

CITUS LABO

**Passeport
Technique**

Maschinenpass

Position 113 GROUPE DE FABRICATION
HERSTELLUNGSANLAGE

Position 213 GROUPE DE FABRICATION
HERSTELLUNGSANLAGE

Position 214 GROUPE DE FABRICATION
HERSTELLUNGSANLAGE

Position 411 TABLES DE FABRICATION
HERSTELLUNGSTISCHE

position 412 MOULES - FORMEN

Position 413 CENTRALES
ZENTRALEN

POSITION 213.214

a	1/12/81	aus fertigung	HERSTELLUNGSANLAGE	F.R	M.V
datum		bezeichnung		zeichner	geprüft

m.grandin
engineering



SORICE

CITUS

AHB IAI

AHB IAI

vertrag n° 14_143/27117/1/01393/0010/11

UNITE DE COSMETIQUES BERLIN
groupe de
fabrication

KOSMETIK KOMBINAT BERLIN
herstellungsanlage

massstab

format

19 291/D/ cit.213.214 a

§	DESIGNATION	BEZEICHNUNG	
1	INSTRUCTIONS DE SERVICE	Maschinenpass für POS.113 mit Beschreibung	POSITION 213 - 214
2	DESCRIPTION DETAILLEE DE CHAQUE MACHINE	Bedienungsanleitung	
3	CARACTERISTIQUES DES MACHINES ET CAPACITES	Maschine und Leistungsdaten	
4	INSTRUCTIONS DE GRAISSAGE	Schmiervorschrift	
5	INSTRUCTION D'ENTRETIEN ET DE MAINTENANCE	Pflege- und Wartungsvorschrift	
6	ATTESTATION DE LA QUALITE DE PROTECTION	Schutzgütenachweis	
7	PLAQUES MACHINES ET REPERAGE	Beschilderung und Kennzeichnung	
8	DESSINS DE CONTROLE ET DOCUMENTS	Revisionszeichnungen und Unterlagen	
9	CHECK-LIST POUR DETECTION DES PERTURBATIONS	Störungssuhkartei	
10	PLANS DE MAINTENANCE	Instandhaltungszeichnungen	

UNITE DE COSMETIQUES BERLIN
KOSMETIK KOMBINAT BERLIN

19291/IR/

CITUS

213 - 214

1.3) AUSFÜHRLICHE BESCHREIBUNGA - POSITION 213

Die Mischeinheit 30 Liter, Position 213, besteht aus einem Tisch, der als Unterbau dient und enthält:

In der Mitte:

Ein versenktes Becken mit Wasserbad, Inhalt 30 Liter, ausgerüstet mit:

- a) einem Ablasshahn an der Frontseite
- b) einer Dampfheizungsschlange
- c) einer Kühlwasserschlange
- d) einer Vakuum-~~...~~
- e) einem dichten Deckel mit pneumatischer Hebevorrichtung mit:
 - einem Ankerrührwerk mit fester langsamer Geschwindigkeit
 - einer Turbine mit veränderlicher schneller Drehzahl.

Zu beiden Seiten: Zwei Schmelzbecken im Wasser mit Wasserbad, Inhalt je 15 Liter, ausgerüstet mit:

- a) 2 Stück Ablasshähne für das direkte Zblasen in das mittlere Becken. ~~...~~
- b) eine Dampfheizungsschlange
- c) eine Kühlwasserschlange
- d) einen Deckel mit Griff und rückwärtiger Öffnung für den Durchlass von:
 - einem langsamen Rührwerk mit fester Drehzahl
 - einer rückwärtigen Säule mit Führungen, die als Stützen für Becken und Rührwerk dienen und für jede Einheit eine Höhenverstellung von ± 100 mm zulassen.

Frontseitig:

- I) Links = eine Bedienungs~~...~~ des 15 Liter-Schmelzbeckens links
- II) In der Mitte = eine Bedienungs~~...~~ des 30 Liter-Mischbeckens
- III) Rechts = eine Bedienungs~~...~~ des 15 Liter-Schmelzbeckens rechts.

213-214
19291/IR/ CITUS

1) MONTAGE UND ANSCHLÜSSE

- Transport/Montage

Für den Transport sind die angegebenen Anschlagpunkte zu beachten
Die Aufstellung der Mischereinheit erfordert einen ebenen Boden.
Eine Befestigung ist nicht erforderlich
Die Anschlüsse von Dampf, Wasser, Storm sind entsprechend den
geueferten Zeichnungen vorzunehmen.

- Anschlüsse

Auffüllen der Wasserbäder

- Die drei Wasserbadwandungen der Becken mit Leitungswasser auffüllen. Hierzu einen Schlauch an den Entleerungshahn unter dem Becken anschliessen.
- So lange Wasser einlaufen lassen, bis es durch den Überlaufstutzen neben dem Füllhahn wieder austritt.
- Den Zugang zum Becken der Vakuum-Mischvorrichtung erfolgt über die linke Vorderverkleidung.

Auffüllen des Pumpenbeckens mit Flüssigkeitsring.

- Das rechten vorderen und seitlich Feld abnehmen.
- Das Vakuum-Pumpenbecken bis zu einem Wasserstand von 3 bis 4 cm unterhalb des oberen Teils auffüllen.

Einstelldaten

Zur Einstelluug der Maschine sind grundsätzlich folgende Daten durch
Versuche zu ermitteln :

- Temperatur Schmelzbecken
- Temperatur Mischbecken
- U/min Turbine
- Mischzeit
- Daner des Vakuum

FERTIGUNGSBECKEN

POSITION 213 - 214

1) 2.

Wenn die Daten in einem Tablo fersgestellt sind, kommen diese zur Verkürzung der Einstellung bei gleicher Qualität benutzt werden.

UNITE DE COSMETIQUES BERLIN
KOSMETIK KOMBINAT BERLIN

19291/IR/	CITUS	213-214

FERTIGUNGSBECKEN

POSITIONEN 213 - 214

213. 214
19291/IR/CIT

B - POSITION 214

Die Mischeinheit für 60 Liter, Position 214, ist identisch mit der Einheit Position 213, mit Ausnahme der Nutzräume, für welche folgende Werte gelten:

- 1) Mitte: Ein versenktes Becken mit Wasserbad mit 60 Liter Nutzraum, mit Hahn an der Frontseite und gleicher Ausrüstung wie für Kennzeichnung 213.
- 2) Zu beiden Seiten: Je ein Schmelzbecken mit Wasserbad, 30 Liter Nutzraum, mit gleicher Ausrüstung wie für Kennzeichnung 213.
- 3) Bedienungsorgane Gleiche Anordnung und gleiche Funktion wie für Kennzeichnung 213 beschrieben.

UNITE DE COSMETIQUES BERLIN
KOSMETIK KOMBINAT BERLIN

FERTIGUNGSBECKEN - POSITIONEN 213 - 214

1.4) MATERIALEINSATZ

<u>Rahmen</u>	Inoxrohr 304 L gebürstet
<u>Oberseite</u>	Inoxblech 304 L poliert
<u>Verkleidung</u>	Inoxblech 304 L poliert
<u>Innenbecken</u>	Inoxblech 304 L poliert
<u>Wasserbad</u>	Inoxblech 304 L roh
<u>Produktdurchführung</u>	Messing
<u>Beckenflansche</u>	Stahl A45 - Epoxy-Harz
<u>Beckendeckel</u>	Inoxblech 304 L poliert
<u>Rührwerkshaltesäulen</u>	Stahl A45 verchromt.

213.214
19291/IR/cit

UNITE DE COSMETIQUES BERLIN
 KOSMETIK KOMBINAT BERLIN

FERTIGUNGSBECKEN POSITION 213 - 214

213-214	CITUS
19291/IR/	

2.) BEDIENUNGSANLEITUNG

- Masse in den Schmelzbehälter geben
- Die Thermostaten auf die gewünschten Temperaturen einstellen (Kennzeichnungen BT1, BT2, BT3 der Bedienungstafeln). Jeder Thermostat ist mit zwei Knöpfen ausgerüstet :
 - . linker Knopf : Regulierungstemperatur des Kühlkreises.
 - . rechter Knopf : Regulierungstemperatur des Heizkreises.
 - . Messgenauigkeit : 0 - 30°C ± 5%, 30 - 50°C ± 2%; < 50°C ± 1%.
- Sich vergewissern, dass die Versorgung mit Dampf, Kühlwasser und Druckluft einwandfrei erfolgt.
- Die Umschalter für jedes der drei Becken auf die gewünschten Positionen - Heizung oder Kühlung - einstellen (Kennzeichnungen S1 - S3 und S7).

Inbetriebnahme der Rührwerke

- Schmelzbecken

Die Rührwerke einschalten (Kennzeichnungen S2 und S8)

- Mischbecken

- a) Turbine und Ankerrührwerke : An der Bedienungstafel den pneumatischen Manipulator betätigen, um die Turbine in das Beckeninnere abzusenken (Kennzeichnung Z).
- b) Den Drehzahlregler der Turbine auf Position 0 stellen (Kennzeichnung L).
- c) Nach Belieben die beiden Schalter "Turbine" und "Langsames Rühren", Kennzeichnungen S5 und S6, einschalten.
- d) Die Geschwindigkeit durch Betätigen des Drehzahlreglers L einstellen.

FERTIGUNGSBECKEN POSITION 213 - 214

2.2) Funktionsweise unter Vakuum

- . Die Vakuumpumpe einschalten (Kennzeichnung S4)
- . Am Manometer des regelmässigen Druckabfall im Innern des Beckens verfolgen.

HINWEIS : ES WIRD EMPFOHLEN, DIE TURBINEN NICHT LEER LAUFEN ZU LASSEN

- . Nach Erreichen des Vakuums ist die Vakuumpumpe abzuschalten.
- . Das Vakuum wird über das Ventil auf dem Behälter gebrochen.

Stopp der Maschine nach Beendigung der Arbeit

- . Nachprüfen ob die Beckenleer sind
- . Rührwerke ausfahren und reinigen
- . Die Behälter mit Kochwasser füllen, Waschzusatz eingeben, Rührwerke einschalten (auch Turbibe), nicht das Vakuum einschalten!
- . Die Hähne Offnen, Waschflüssigkeit ablassen
- . Mit Tüchern nachsäubern.

ACHTUNG : nicht reibende Waschmittel verwenden.

19291/IR/

UNITE DE COSMETIQUES BERLIN
KOSMETIK KOMBINAT BERLIN

3) KENNDATEN DER MASCHINEN UND KAPAZITÄTEN

POSITION 213

a) Schmelzbecken

- Menge 2
- Innendurchmesser 297 mm
- Innenhöhe 320 mm
- Nutzraum 15 Liter
- Heizung Dampf 0,3 bar (0,3/0,6)
- Heizungsäquivalenzleistung 2,5 kW
- Kühlung Leitungswasser Druck 2,5 bar maxi
- Drehzahl des Rührwerks 640 U/mn
- Rührwerksleistung 0,075 KW

b) Mischwerk unter Vakuum

- Menge 1
- Innendurchmesser 395 mm
- Innenhöhe 345 mm
- Nutzraum 30 Liter
- Heizung Dampf 0,3 bar (0,3/0,6)
- Heizungsäquivalenzleistung 3 kW
- Kühlung Leitungswasser Druck 2,5 bar maxi
- Langsames Rührwerk:
 - Drehzahl 15 U/mn
 - Leistung 0,05 KW
- Turbine
 - Drehzahl 0/2800 U/mn
 - Leistung 0,12 kW

c) Vakuumpumpe

- Leistung 0,37 kW

FERTIGUNGSBECKEN

POSITIONEN 213 - 214

213. 214
19291/IR/ CIT

POSITION 214

a) Schmelzbecken

- Menge 2
- Innendurchmesser 397 mm
- Innenhöhe 345 mm
- Nutzraum 30 Liter
- Heizung Dampf 0,3 bar (0,3/0,6)
- Heizungsäquivalenzleistung 3 kW
- Kühlung Leitungswasser 2,5 bar maxi
- Rührwerksdrehzahl 890 U/mn
- Rührwerksleistung 0,15 kW

b) Vakuummischwerk

- Menge 1
- Innendurchmesser 494 mm
- Innenhöhe 415 mm
- Nutzraum 60 Liter
- Heizung Dampf 0,3 bar (0,3/0,6)
- Heizungsäquivalenzleistung 3,5 kW
- Kühlung Leitungswasser Druck 2,5 bar maxi
- Langsames Rührwerk:
 - Drehzahl 15 U/mn
 - Leistung 0,050 KW
- Turbine:
 - Drehzahl 0/3000 U/mn
 - Leistung 0,50 kW

UNITE DE COSMETIQUES BERLIN
KOSMETIK KOMBINAT BERLIN

213. 214
19291/IR/ CIT

4) SCHMIERANWEISUNGEN

- Schmelzbecken-Rührwerksmotoren

Geschmiert auf Lebensdauer, wartungsfrei.

- Turbinenmotor

Auf Lebensdauer geschmiert, wartungsfrei.

- Motor des Anker-Rührwerks

Auf Lebensdauer geschmiert, wartungsfrei.

- Untersetzungsgetriebe des Ankerrührwerks

Alljährlich den Ölstand nachprüfen und falls erforderlich
Maschinenöl SAE 30 nachfüllen.

- Motor der Vakuumpumpe

Auf Lebensdauer geschmiert, wartungsfrei.

19291/IR/cit

5) ANWEISUNGEN FÜR WARTUNG UND PFLEGE

Schmelzbecken

- Regelmässig (alle drei Monate) den Wasserstand im Wasserbad berichtigen.

Mischwerk

- Regelmässig (alle 3 Monate) den Wasserstand im Wasserbad berichtigen.
- Zweimal monatlich den Wasserstand im Becken der Vakuumpumpe nachprüfen.
- Vor jeder Benutzung die Dichtung des Beckenrandes mit einem leicht fetten Putztuch säubern.
- Den Zustand der beiden Dichtungsgarnituren der beiden Rührwerke nachprüfen und falls erforderlich die Dichtungsgarnituren auswechseln.
- Die gesamte Einheit mit einem fetten Putztuch reinigen.

FERTIGUNGSBECKEN POSITION 213 - 214

213 - 214

CITUS

19291/IR/

6) SCHUTZGÜTENACHWEIS

1) Feststellung von Gefährdungen

- Gefährdungen bestehen bei dem Betreiben der Rührwerke in dem Schmelzbehälter durch Hineingreifen.
- Gefährdungen durch die Senkbewegung des Deckels des Mixers.

2) Schutzvorrichtungen

- Turbine und Abstreifer laufen nur an, wenn Deckel geschlossen.
- Senkbewegung des Deckel hat eine grosse Verzögerung.

3) Restgefährdungen

- Absenken des Deckels des Mixers.

4) Schutzmassnahmen

- Belehrung des Bedienpersonals, bei Absenken des Deckels aufpassen.

UNITE DE COSMETIQUES BERLIN
KOSMETIK KOMBINAT BERLIN

FERTIGUNGSBECKEN POSITION 213 - 214

213 - 214

CITUS

19291/IR/

7) MASCHINEN UND KENNZEICHNUNGSSCHILDER

Der Schaltschrank ist durch ein Schild gekennzeichnet mit der Aufschrift :

- CITUS - Zeichen 19, rue Duguay 95100 ARGENTEUIL (FRANCE)
- Maschinenummer : 213 und 214
- Nennspannung :

Drehstrom	380 V	50 Hz
Nennstrom	15 A	
Sicherung	15 A	
Steuerspannung	24 V	
- Schaltschrank für Maschinen 213 und 214
- Lfd Nr des Schaltschranks 213 und 214
- Nr des Schaltplanes
- Schutzgrad IP40
- Temperaturbereich : 10 - 40°C

Die Maschine ist gekennzeichnet :

- CITUS - Zeichen 19, rue Duguay 95100 ARGENTEUIL (FRANCE)
- Nr. der Maschine
- Bezeichnung : Mischer
- Baujahr : 1982

UNITE DE COSMETIQUES BERLIN
KOSMETIK KOMBINAT BERLIN

FERTIGUNGSBECKEN POSITION 213 - 214

8) KONTROLLZEICHNUNGEN UND UNTERLAGEN

- ZEICHNUNGEN Nr. 213 - 214 - 10 Schema Mischereinheit
- Nr. 213 - 214 - 01 - 04 Schema Steuerung Heizung/Kühlung
- Nr. 213 - 214 - 3 Schema elektrische Steuerung.

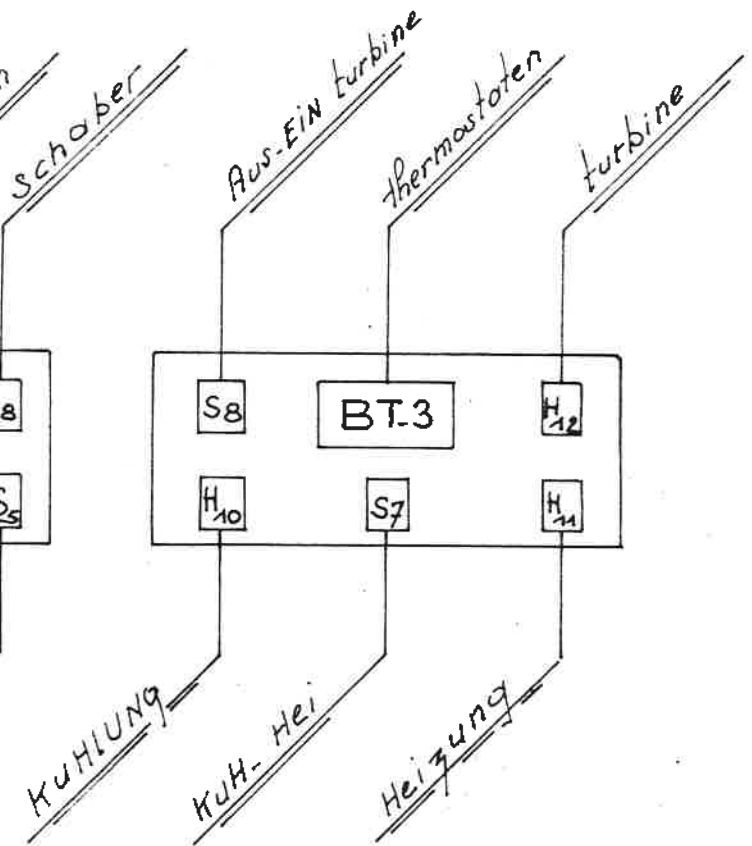
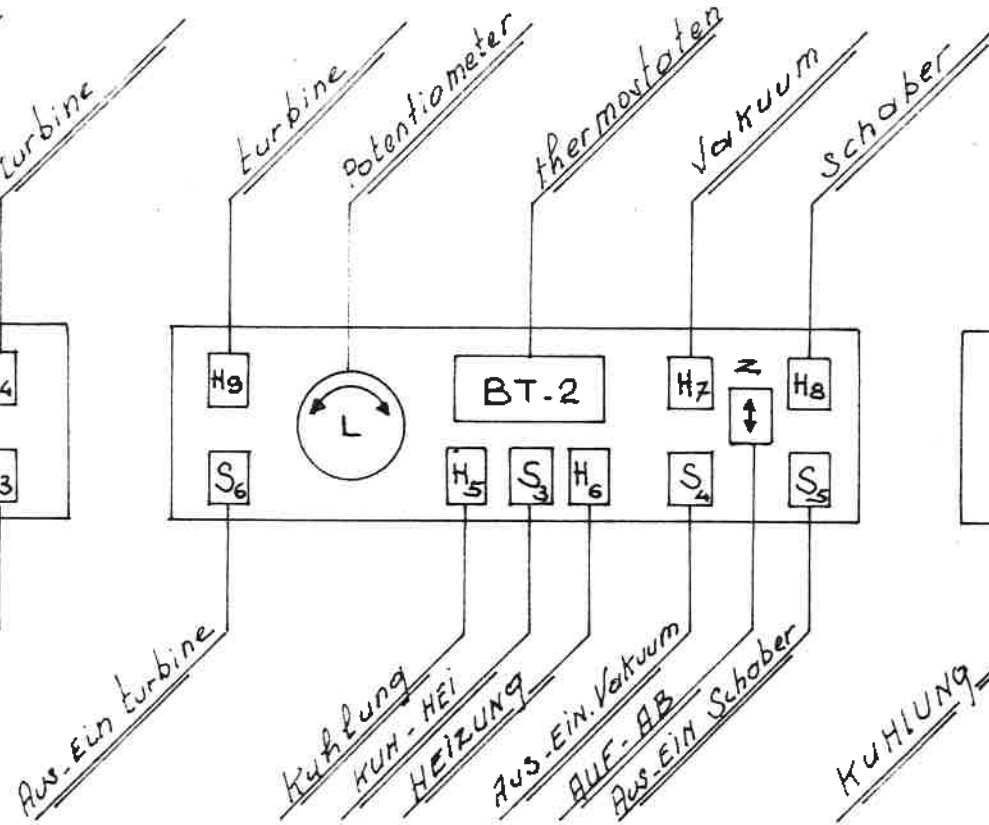
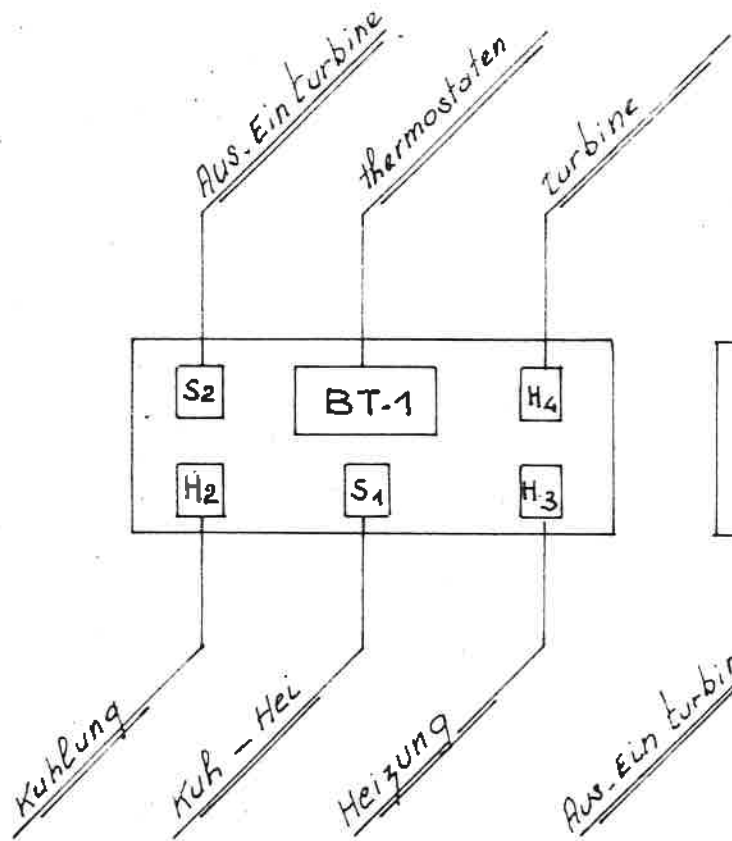
19291/IR/	213 - 214
CITUS	

UNITE DE COSMETIQUES BERLIN
 KOSMETIK KOMBINAT BERLIN

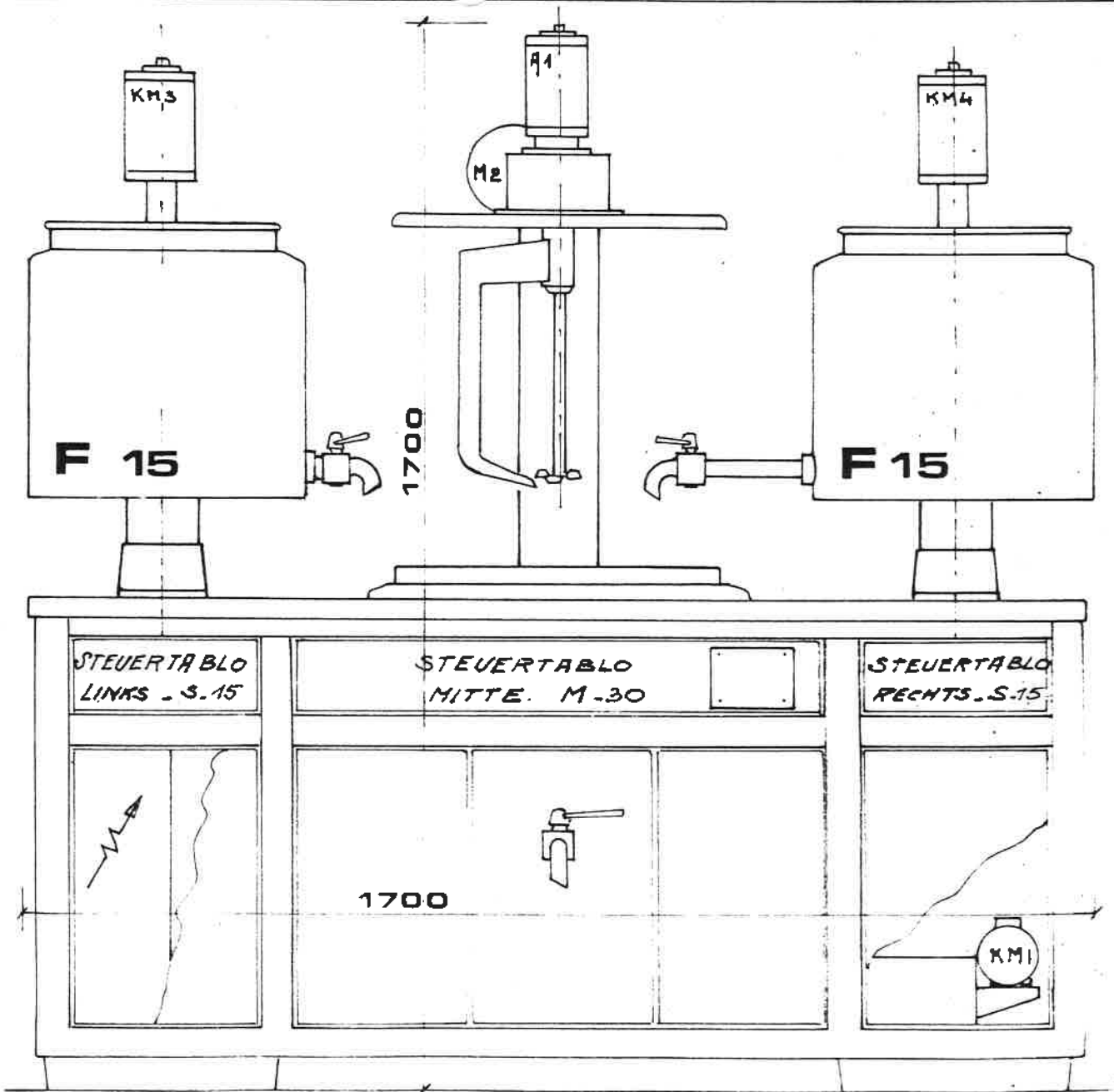
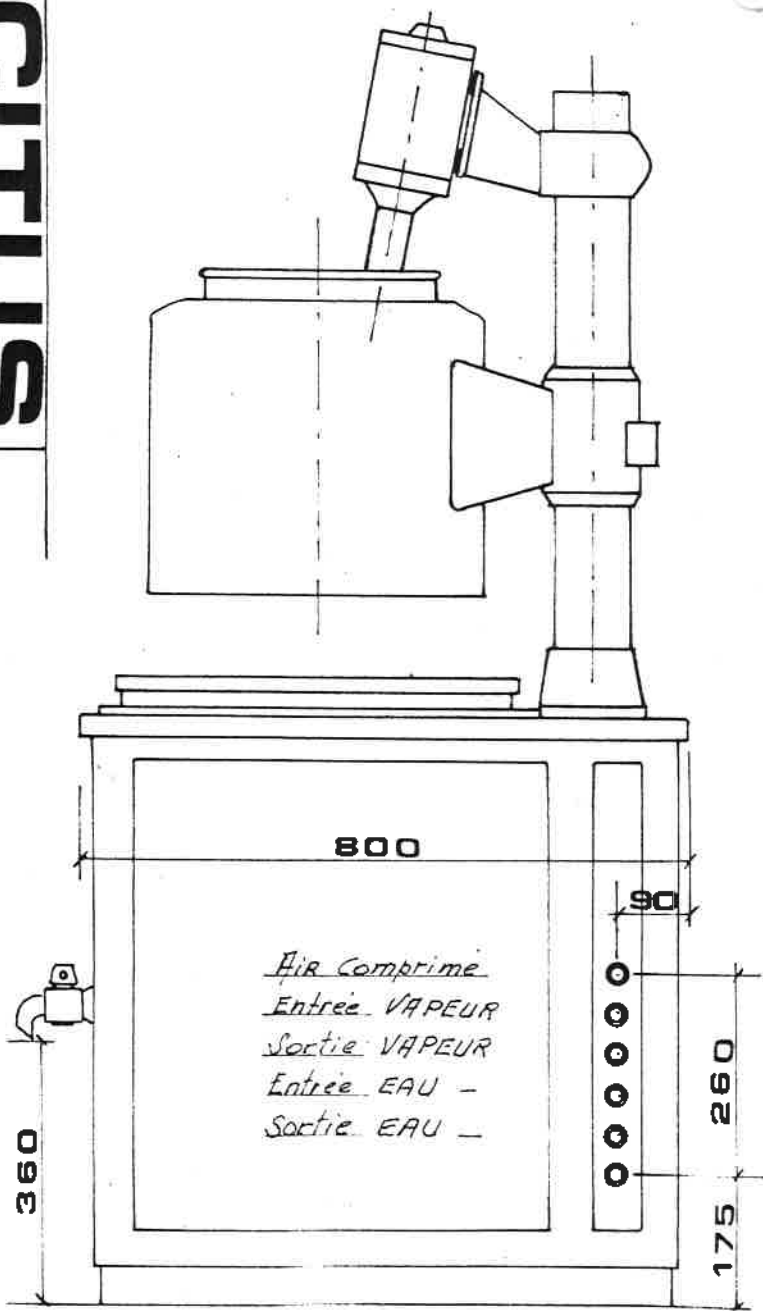
TABLO.S15

TABLO.M.30

TABLO.S.15



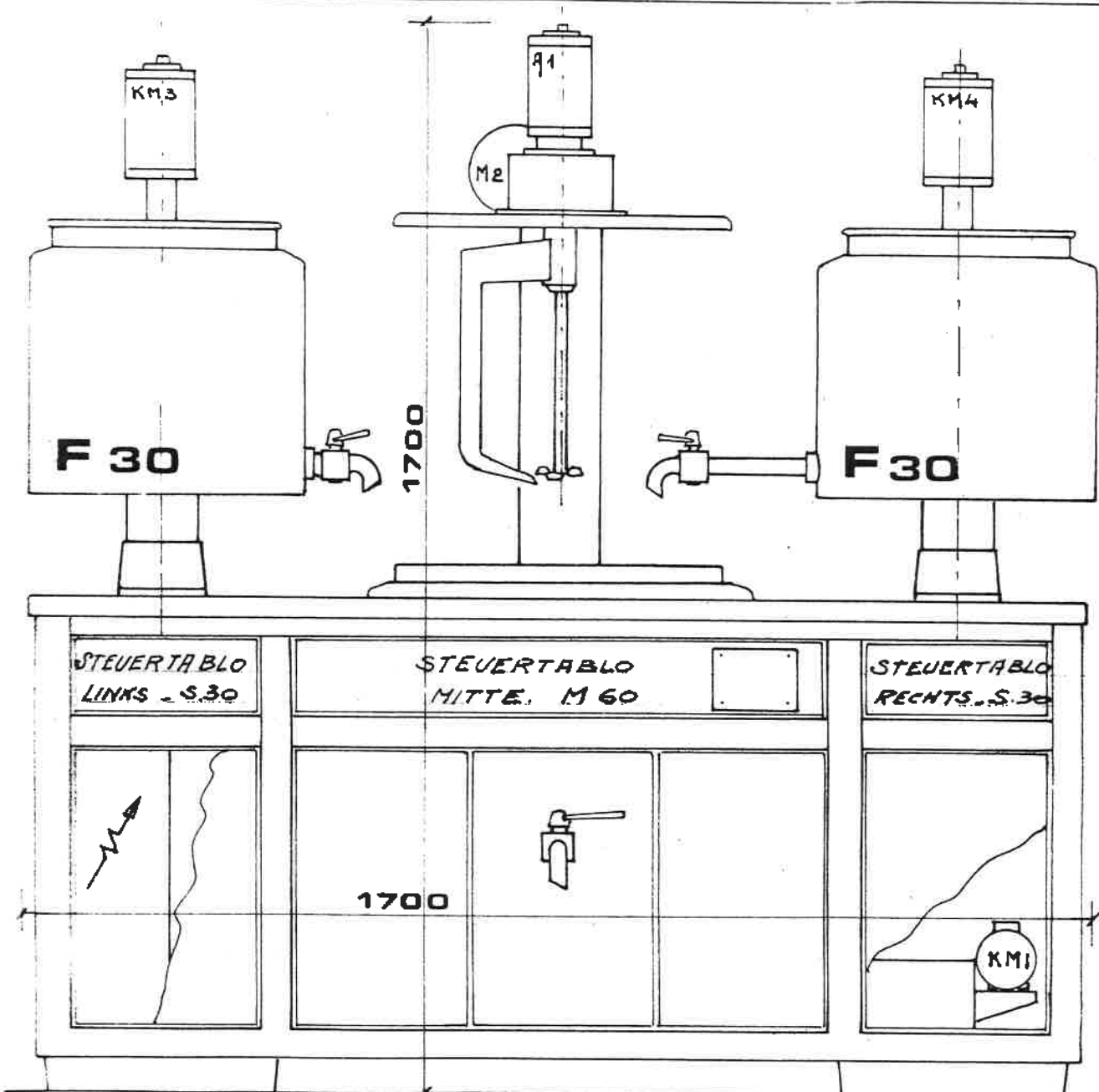
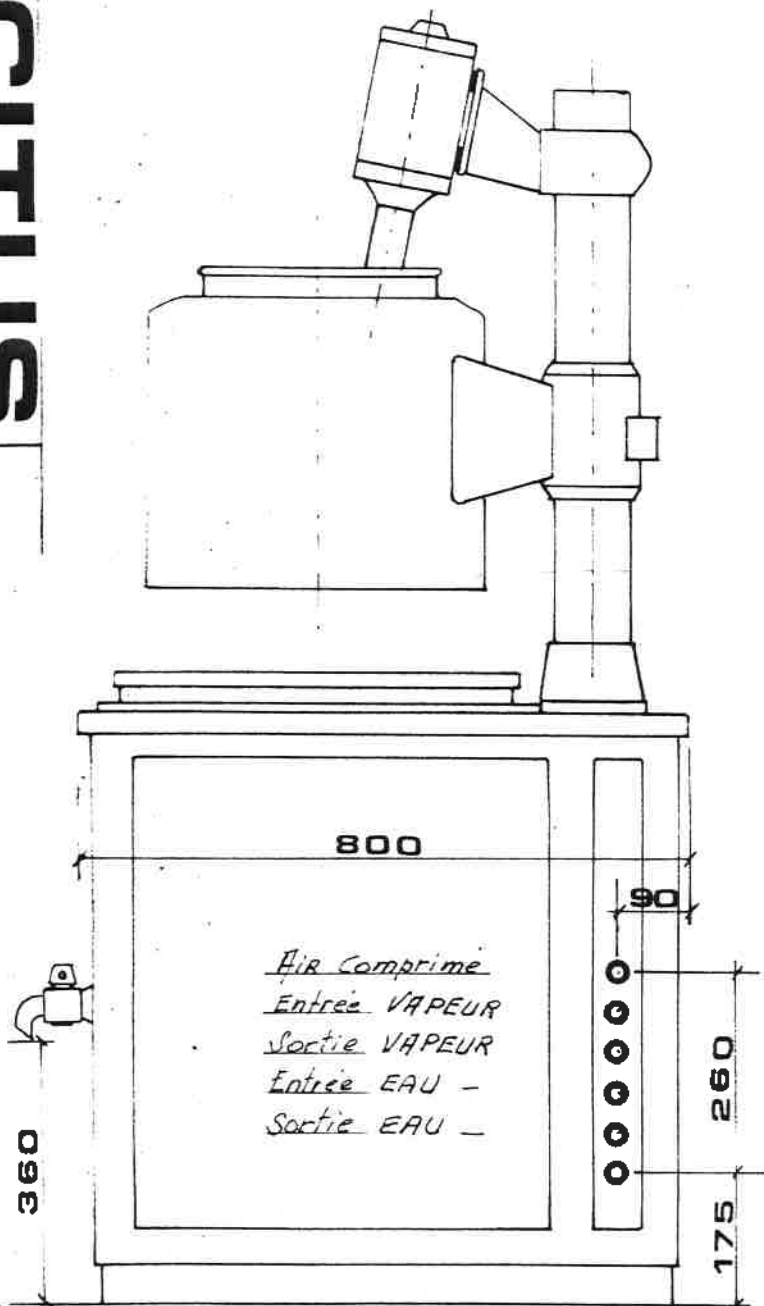
CITUS



UNITE DE COSMETIQUES BERLIN
KOSMETIK KOMBINAT BERLIN

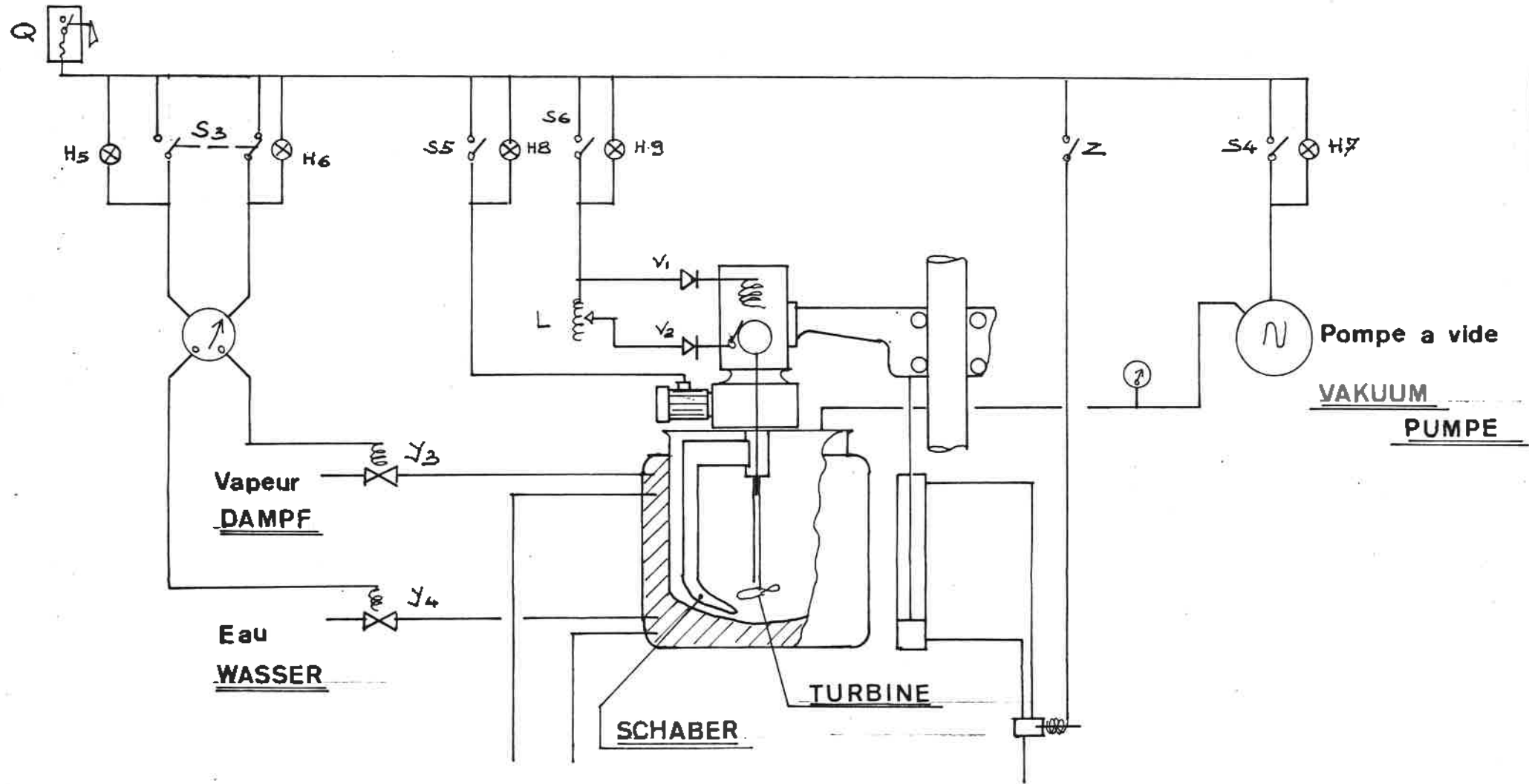
19291/IR/D.CIT 213.10

CITUS



UNITE DE COSMETIQUES BERLIN
KOSMETIK KOMBINAT BERLIN

19291/IR/D.CIT 214.10



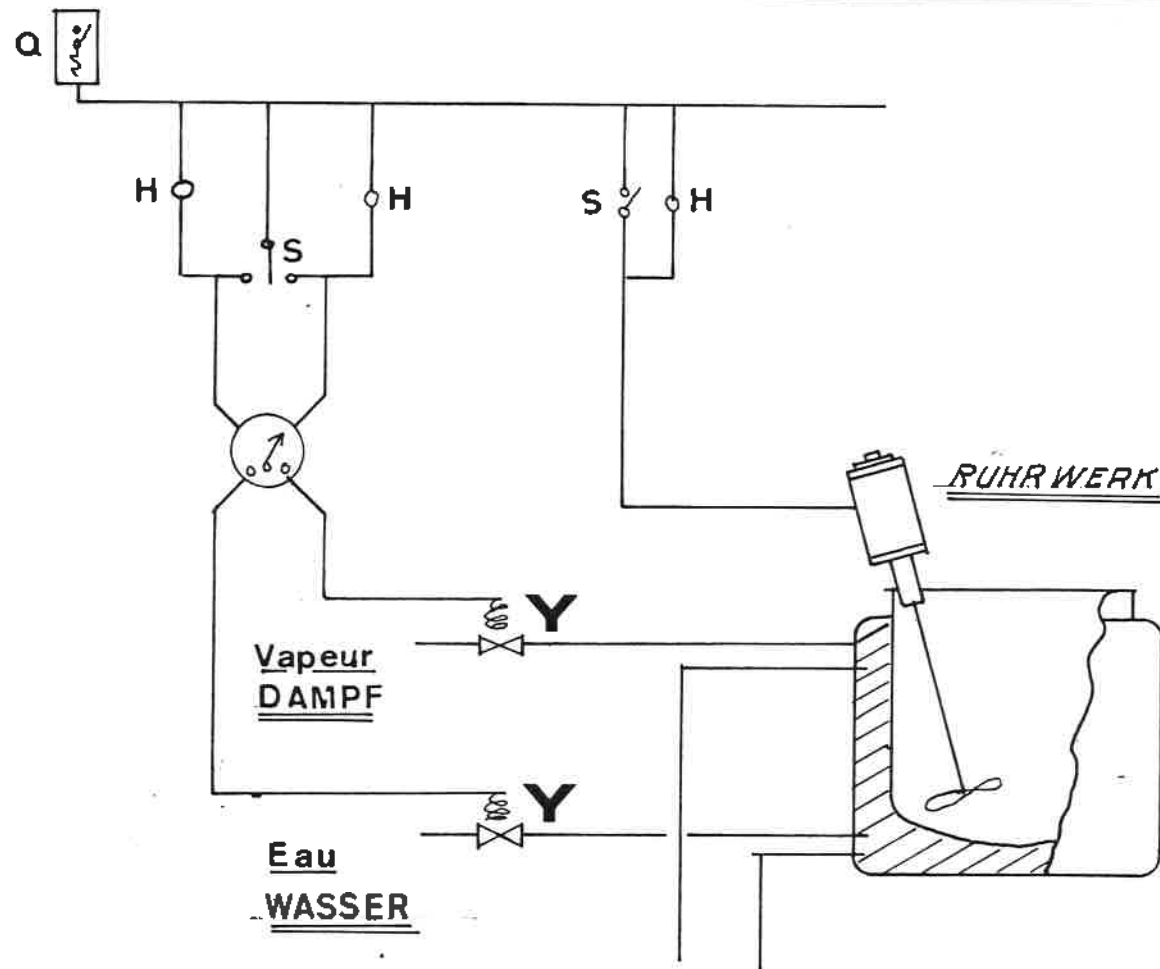
MELANGEUR

MISCHBECKEN

CITUS

UNITE DE COSMETIQUES BERLIN
KOSMETIK KOMBINAT BERLIN

19291/IR/ **CIT** 213.13
01



FONDOIR

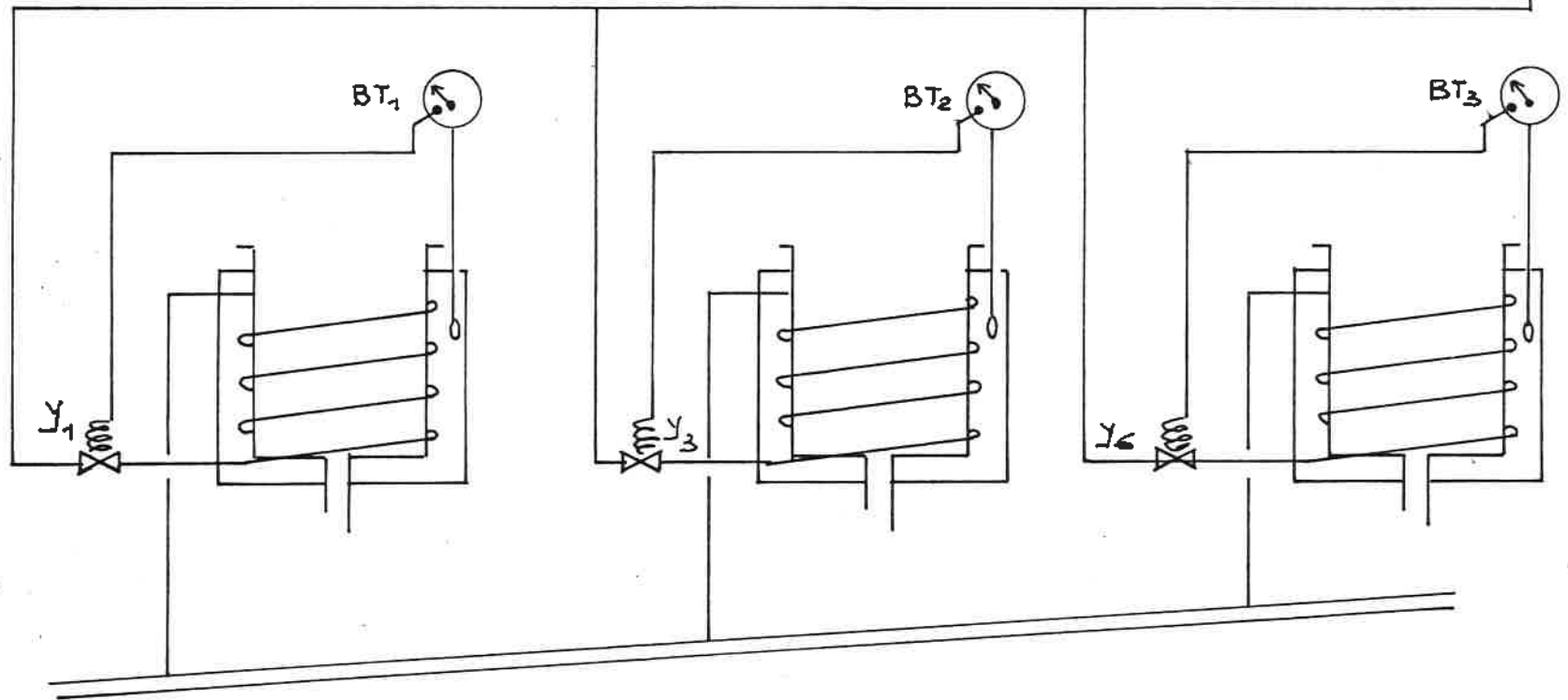
SCHMELZBECKEN

19291/IR/CIT.

213.13
02

WASSER

3 bars Max.

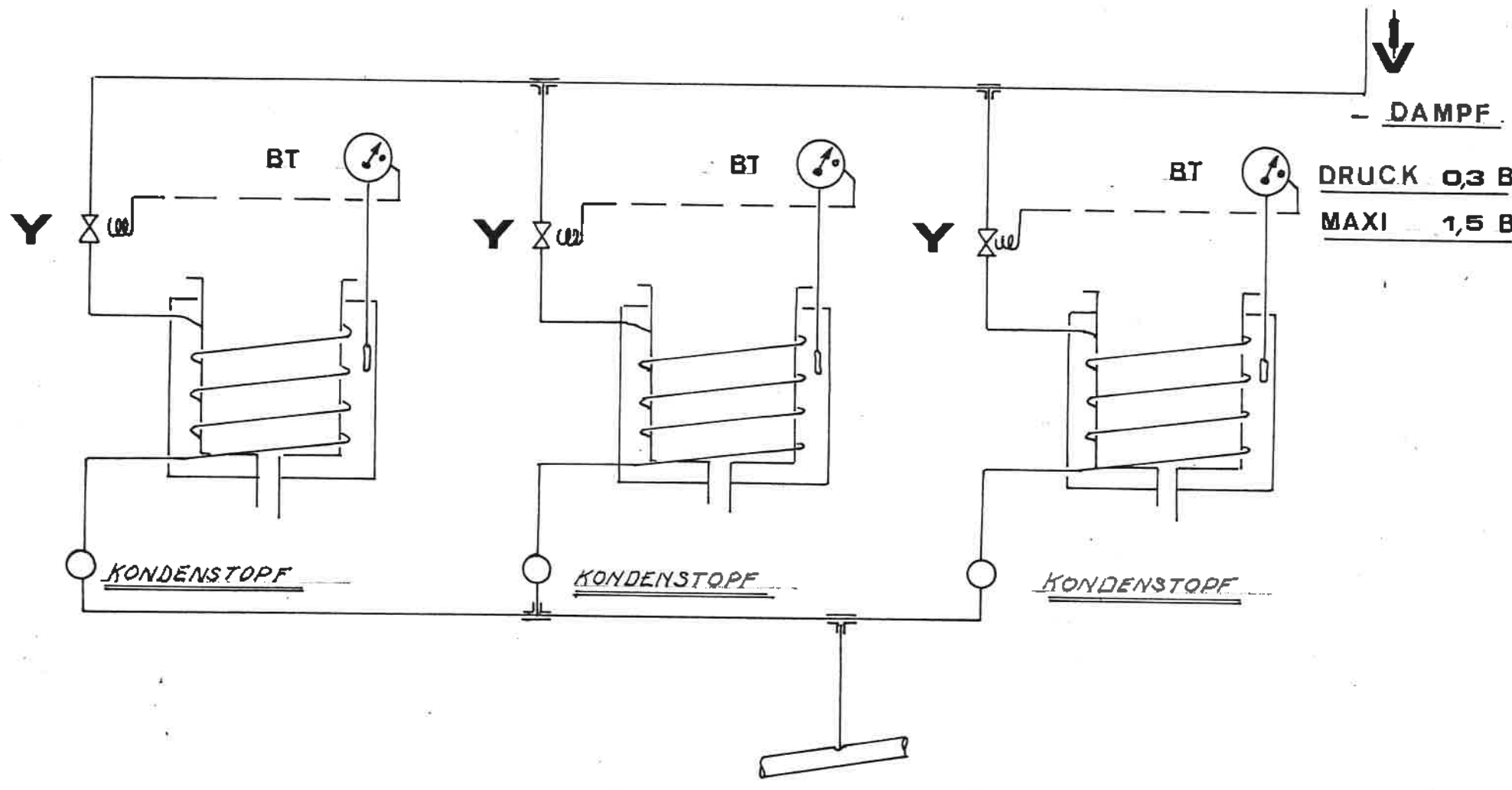


TEMPERATURREGELUNG DES KÜHLKREISES

CITUS

UNITÉ DE COSMETIQUES BERLIN
KOSMETIK KOMBINAT BERLIN

19291/IR/CIT 213.13
03

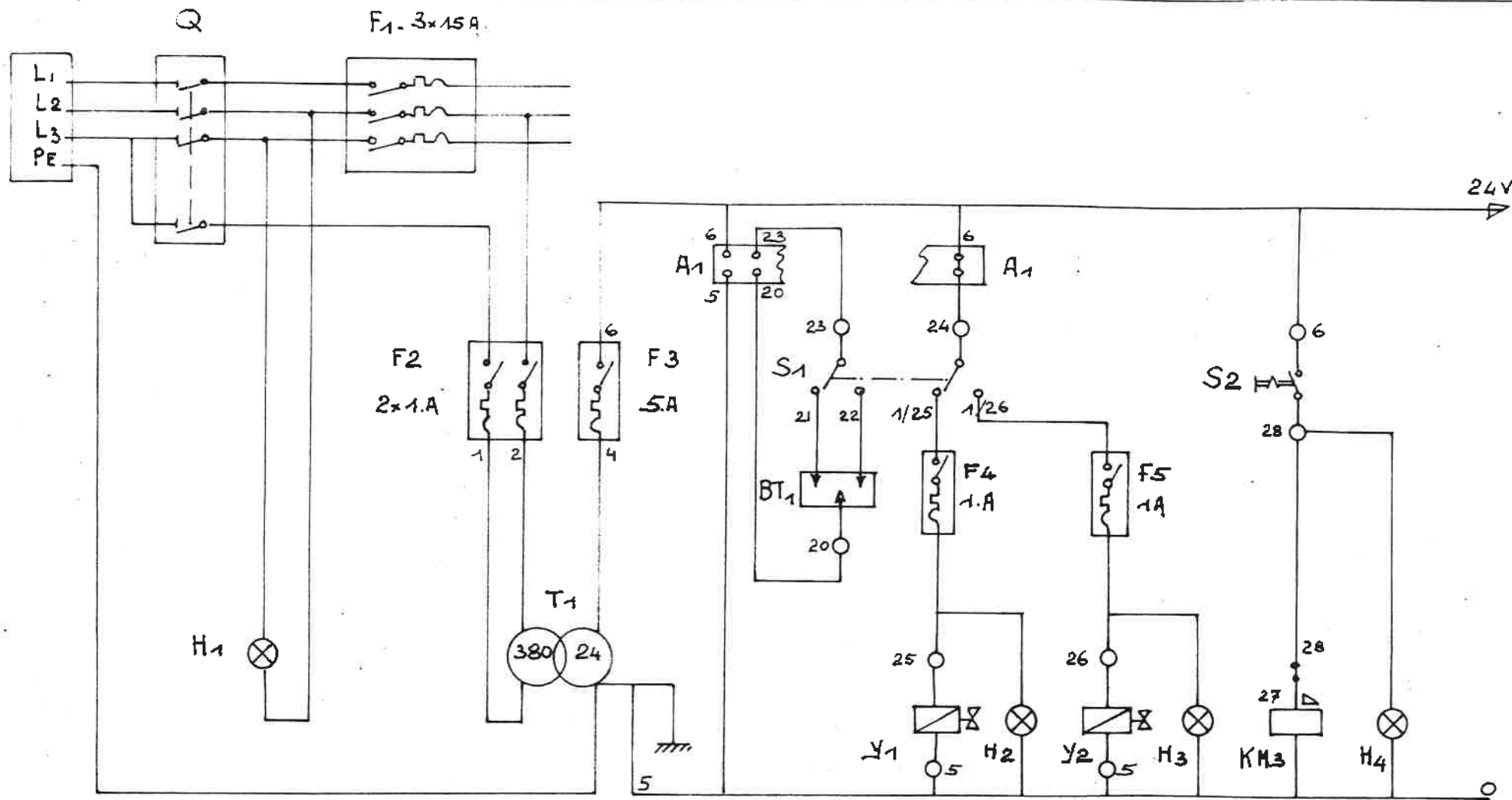


TEMPERATURREGELUNG DES HEIZKREISES

UNITE DE COSMETIQUES BERLIN
 KOSMETIK KOMBINAT BERLIN

19291/IR/D.CIT	21313
	04

240 V 50 Hz
15A



Fondoir de 30 l/15^l

Schmelzbecken F.30/E.15

Hv. Magnetventil

Hv. Magnetventil

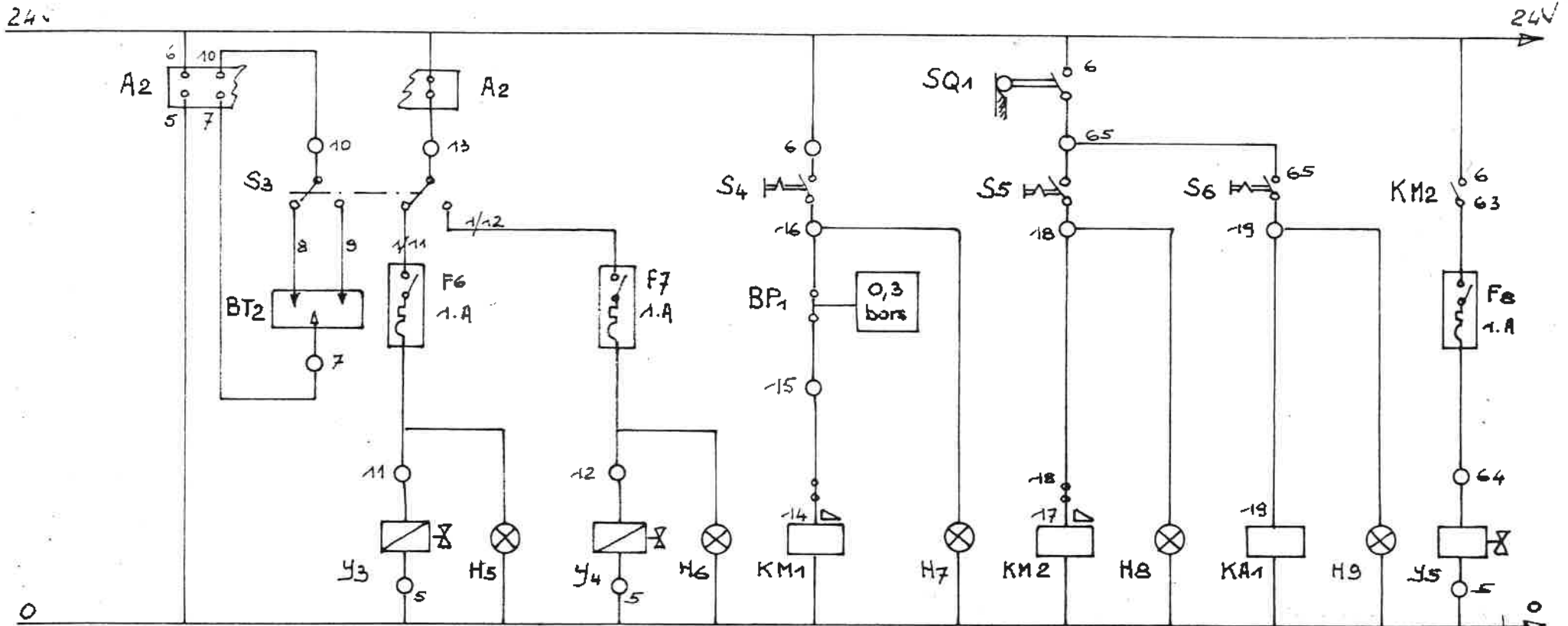
turbine Motor

UNITE DE COSMETIQUES BERLIN
KOSMETIK KOMBINAT BERLIN

19291/IR/D.CIT 213.1
214.1

Melangeur M.30/M60

Mischbecken M.30/M60



Kuh. Magnetventil

Hu. Magnetventil

Vakuum Motor

Schauber Motor

Turbine Motor

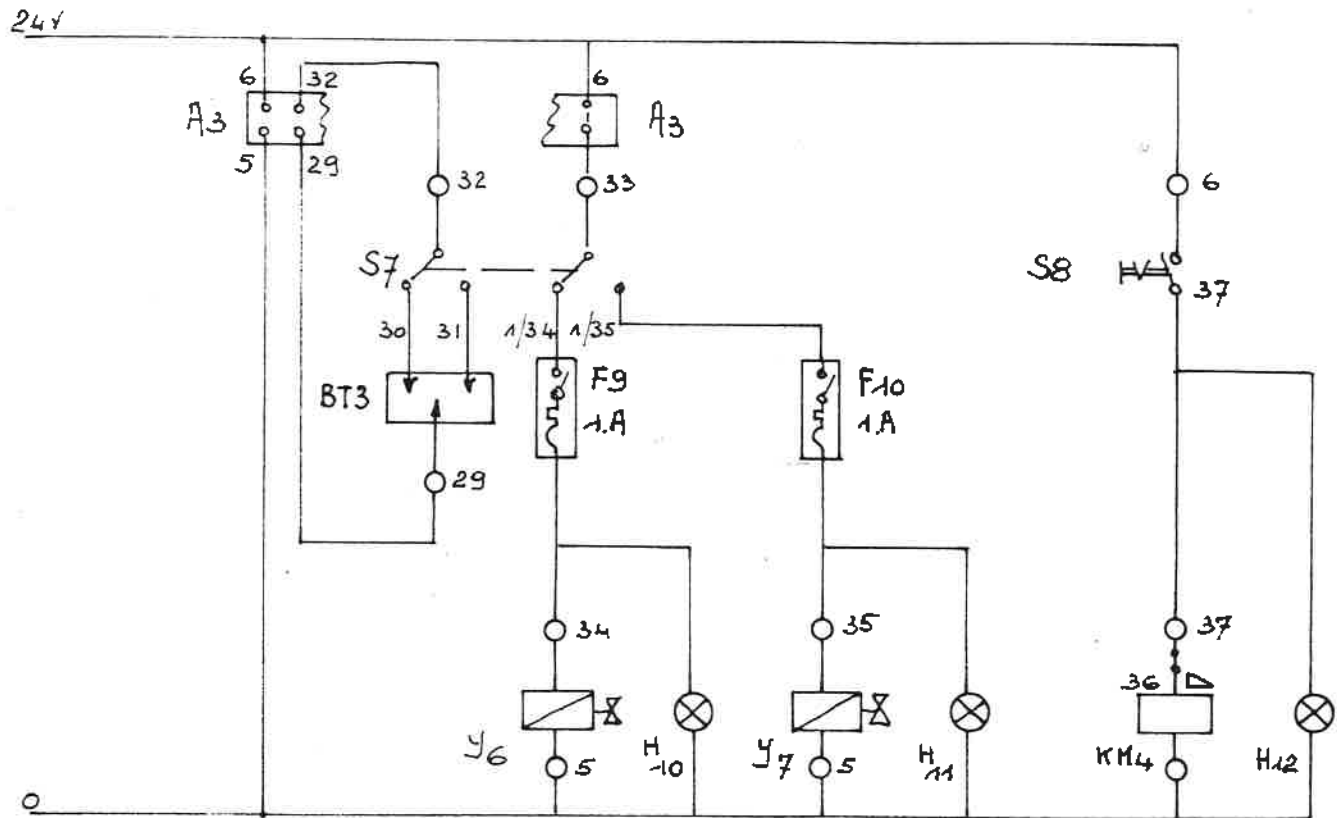
Vakuum Magnetventil

UNITE DE COSMETIQUES BERLIN
KOSMETIK KOMBINAT BERLIN

19291/IR/D.CIT 213.2
214.2

Fondoir de 15/30 l

Schmelzbecken



Kub. Magnetventil

Hu. Magnetventil

Turbine Motor

UNITE DE COSMETIQUES BERLIN
KOSMETIK KOMBINAT BERLIN

19291/IR/D.CIT

213.3
214.3

9) PRÜFLISTE FÜR DIE AUFFINDUNG VON STÖRUNGEN

Heizfehler - nacheinander prüfen:

- Dampfversorgung
- Einstellung des Thermostaten
- Spannungsanzeige am Magnetventil
- Spannungsanzeige am Eingang und am Ausgang des Relais R2 A1.

Kühlfehler - nacheinander prüfen:

- Versorgung mit Leitungswasser
- Einstellung des Thermostaten
- Spannungsanzeige am Magnetventil
- Spannungsanzeige am Eingang und am Ausgang von Relais R2 A1.

Ausfall der Rührwerke

- Sicherung des jeweiligen Motors nachprüfen.

Störung des Vakuums - nacheinander prüfen:

- einwandfreies Schliessen des Deckels
- Sicherung des Pumpenmotors.

FERTIGUNGSBECKEN

POSITION 213 - 214

10) INSTANDHALTUNGSZEICHNUNGEN

Keine.

UNITE DE COSMETIQUES BERLIN
KOSMETIK KOMBINAT BERLIN

19291/IR/	CITUS	213 - 214

1) INSTRUCTIONS DE SERVICEa) Remplissage des bains-marie

- Remplir les 3 enveloppes de bain-marie des cuves en eau de ville, en raccordant à cet effet un tuyau souple sur le robinet de vidange situé au dessous de la cuve.
- Remplir jusqu'à ce que l'eau ressorte par le tube de trop plein situé à côté du robinet de remplissage.
- L'accès au remplissage des mélangeurs sous vide se fait par le panneau de gauche.

b) Remplissage du bac de pompe à anneau liquide

- Enlever les panneaux de droite façade et côtés.
- Remplir en eau de ville le bac de pompe à vide jusqu'à 3 ou 4 cm de la partie supérieure.

c) Enclencher les sectionneurs d'alimentation électrique.

d) Régler les thermostats sur les températures désirées (repères BT1, BT2, BT3 des tableaux de commande)

- Chaque thermostat est équipé de deux boutons :
 - bouton de gauche = température de régulation du circuit de refroidissement
 - bouton de droite = température de régulation du circuit de chauffage.
- S'assurer de la bonne alimentation en vapeur, eau de refroidissement et air comprimé.
- Mettre les interrupteurs inverseurs de chacune des trois cuves sur les positions désirées, chauffage ou refroidissement (repères S1, S3 et S7).

Mise en service agitateurs

- Cuves fondoirs

- Enclencher l'interrupteur de mise en route des agitateurs
(repères S2/S8)

- Cuves mélangeurs

a) Turbine et agitateur à ancre : actionner sur le tableau de commande le manipulateur pneumatique pour assurer la descente de la turbine à l'intérieur de la cuve (Repère Z)

b) Mettre le variateur de vitesse de la turbine sur position 0
(repère L)

c) Enclencher à volonté les 2 interrupteurs "Turbine" et "Agitation lente" (repères S5 et S6)

d) Régler la vitesse en agissant sur le variateur L

- Fonctionnement sous vide

- Enclencher l'interrupteur de mise en service de la pompe à vide
(Repère S4)

- Vérifier au manomètre la baisse régulière de pression à l'intérieur de la cuve.

NB : IL EST RECOMMANDE DE NE PAS FAIRE TOURNER LES TURBINES A VIDE

19291/IR/cit

UNITE DE COSMETIQUES BERLIN
KOSMETIK KOMBINAT BERLIN

2) DESCRIPTION DETAILLEE

A - POSITION 213

L'ensemble mélangeur 30 litres, Position 213, se compose d'une table formant soubassement et comprenant :

Au centre Une cuve encastrée, bain-marie de 30 litres, équipée de :

- a) un robinet de soutirage de façade
- b) un serpentin de chauffage vapeur
- c) un serpentin d'eau de refroidissement
- d) une pompe de dégazage sous vide
- e) un couvercle étanche, avec dispositif de relevage pneumatique et supportant :
- f) un agitateur à ancre à vitesse fixe lente
- g) une turbine à vitesse variable rapide

De chaque côté Deux cuves bain-marie fondoirs de 15 litres équipées de :

- a) un robinet axial avec sortie coudée souple pour coulage direct dans la cuve centrale.
- b) un serpentin de chauffage vapeur
- c) un serpentin d'eau de refroidissement
- d) un couvercle coiffant, avec poignée et ouverture arrière pour passage de :
- e) un agitateur disperseur lent à vitesse fixe
- f) une colonne arrière avec coulisseaux supports de cuve et agitateur, permettant pour chaque ensemble un réglage en hauteur de + 100 mm.

En façade

- I) Côté gauche = un tableau de commande du fondoir de 15 litres de gauche
- II) Au centre = un tableau de commande de la cuve mélangeur de 30 litres
- III) Côté droit = un tableau de commande du fondoir de 15 litres de droite.

B - POSITION 214

L'ensemble mélangeur 60 litres, Position 214, est identique à l'ensemble Position 213, sauf pour ce qui concerne les volumes utiles qui sont les suivants :

- 1) Au centre Une cuve encastrée bain-marie de 60 litres utiles, avec robinet de façade, et même équipement que pour le Repère 213.
 - 2) De chaque côté Une cuve bain-marie fondoir de 30 litres utiles, même équipement que pour le repère 213.
 - 3) Organes de commande Même disposition et même fonction que décrit pour le repère 213.
-

3) CARACTERISTIQUES DES MACHINES ET CAPACITES

POSITION 213

a) Cuves fondoirs

- quantité 2
- diamètre intérieur 297 mm
- hauteur intérieure 320 mm
- volume utile 15 litres
- chauffage vapeur 0,3 Bars (0,3/0,6)
- puissance équivalente de chauffage 2,5 KW
- refroidissement eau de ville pression 2,5 Bars maxi
- vitesse d'agitation 640 t/mn
- puissance agitateur 0,075 KW

b) Mélangeur sous vide

- quantité 1
- diamètre intérieur 395 mm
- hauteur intérieure 345 mm
- volume utile 30 litres
- chauffage vapeur 0,3 Bars (0,3/0,6)
- puissance équivalente de chauffage 3 KW
- refroidissement eau de ville pression 2,5 Bars maxi
- Agitateur lent :
 - vitesse 15 t/mn
 - puissance 0,05 KW
- Turbine :
 - vitesse 0/2800 t/mn
 - puissance 0,12 KW

c) Pompe à vide

- puissance 0,37 KW

19291/IR/cit

POSITION 214

a) Cuves fondoirs

- quantité 2
- diamètre intérieur 397 mm
- hauteur intérieure 345 mm
- volume utile 30 litres
- chauffage vapeur 0,3 Bars (0,3/0,6)
- puissance équivalente de chauffage 3 KW
- refroidissement eau de ville pression 2,5 Bars maxi
- vitesse d'agitation 890 t/mn
- puissance agitateur 0,15 KW

b) Mélangeur sous vide

- quantité 1
- diamètre intérieur .. 494 mm
- hauteur intérieure ... 415 mm
- volume utile 60 litres
- chauffage vapeur 0,3 Bars (0,3/0,6)
- puissance équivalente de chauffage 3,5 KW
- refroidissement eau de ville pression 2,5 Barsmaxi
- Agitateur lent :
 - vitesse 15 t/mn
 - puissance 0,050 KW
- Turbine :
 - vitesse 0/3000 t/mn
 - puissance 0,50 KW

4) INSTRUCTIONS DE GRAISSAGE

- Moteurs agitateurs fondoirs
 - Graissage à vie, aucun entretien.

 - Moteur de turbine
 - Graissage à vie, aucun entretien.

 - Moteur d'agitateur à ancre
 - Graissage à vie, aucun entretien.

 - Réducteur d'agitateur à ancre
 - Vérifier chaque année le niveau d'huile, et compléter si besoin est en huile mécanique SAE.30.

 - Moteur de pompe à vide
 - Graissage à vie, aucun entretien.
-

19291/IR/cit

5) INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN ET DE MAINTENANCE

a) Fondoirs Compléter périodiquement (tous les 3 mois) le niveau d'eau du bain-marie.

b) Mélangeur Compléter périodiquement (tous les 3 mois) le niveau d'eau du bain-marie

Vérifier deux fois par mois le niveau d'eau de la cuve de pompe à vide.

Nettoyer avant chaque utilisation le joint de bord de cuve à l'aide d'un chiffon légèrement gras.

Vérifier l'état des deux garnitures d'étanchéité des deux agitateurs et changer si besoin est.

- Nettoyage de l'ensemble au chiffon gras.

19291/IR/cit

19291/IR/cit

6) ATTESTATION DE LA QUALITE DE PROTECTION

<u>Chassis</u>	Tube inox 304 L brossé
<u>Dessus</u>	Tôle inox 304 L polie
<u>Habillage</u>	Tôle inox 304 L polie
<u>Cuves intérieures</u>	Tôle inox 304 L polie
<u>Bain-marie</u>	Tôle inox 304 L brute
<u>Passage du produit</u>	Laiton
<u>Brides de cuves</u>	Acier A45 - Epoxy
<u>Couvercles cuves</u>	Tôle inox 304 L polie
<u>Colonnes support agitateur</u>	Acier A 45 chromé.

7) PLAQUES MACHINES ET REPERAGE

Chaque machine est repérée en façade par une plaque comprenant :

- le sigle CITUS
- le numéro de machine = 213 et 214
- la tension d'alimentation :
 - secteur triphasé 380 V
 - tension de commande 24 V
 - fréquence 50 pps
- la puissance installée :
 - P. 213 0,85 KW
 - P. 214 0,95 KW
- l'intensité absorbée sous 380 V :
 - P. 213 1,5 A
 - P. 214 2 A
- la pression d'alimentation en air . 3 Bars mini
- la pression d'alimentation vapeur 0,3 Bars (0,3/0,6)
- la pression d'alimentation eau 2,5 Bars maxi
- la consommation vapeur :
 - P. 213 8 KW
 - P. 214 9 KW

213 214
 19291/IR/cit

UNITE DE COSMETIQUES BERLIN
 KOSMETIK KOMBINAT BERLIN

8) DESSINS DE CONTROLE ET DOCUMENTS

PLANS N° 213 - 214 - 10

N° 113 - 13 1 à 4

N° 213 - 214 - 14 - 1

N° 213 - 214 - 14 - 2

213 214 1

19291/IR/cit

9) CHECK-LIST POUR DETECTION DES PERTURBATIONS

Défaut de chauffage - vérifier successivement :

- alimentation vapeur
- réglage du thermostat
- présence de tension sur l'électrovanne
- présence de tension sur l'entrée et la sortie du relais R2 A1.

Défaut de refroidissement - vérifier successivement :

- alimentation en eau de ville
- réglage du thermostat
- présence de tension sur l'électrovanne
- présence de tension sur l'entrée et la sortie du relais R2 A1

Défaut de vide - vérifier successivement :

- la bonne fermeture du couvercle
- le relais thermique de protection du moteur de pompe.

Défaut d'agitation

- vérifier la protection thermique du moteur correspondant.

19291/IR/cit

10) PLANS DE MAINTENANCE

~~PLANS N° 213 - 214 - 15~~

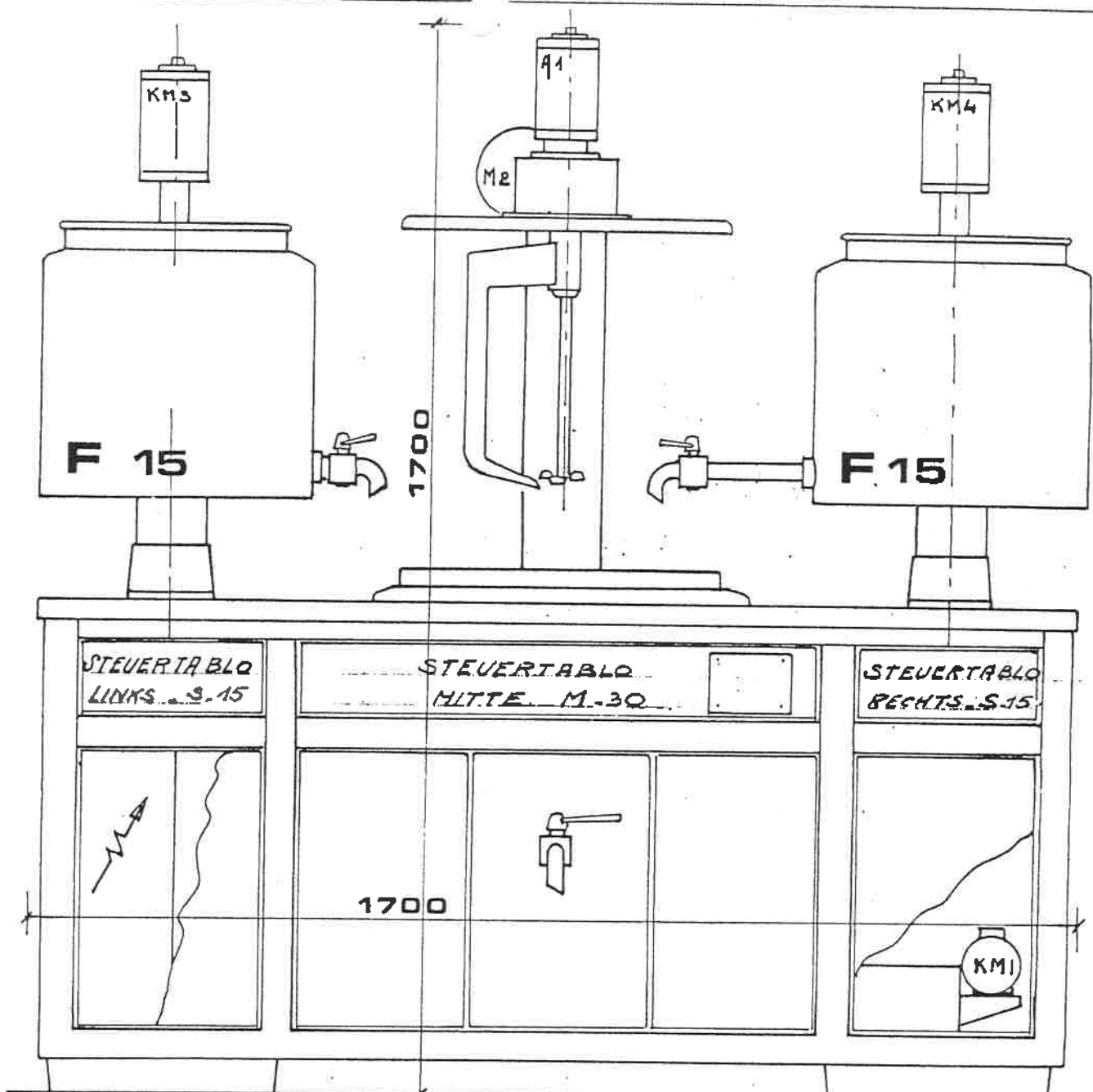
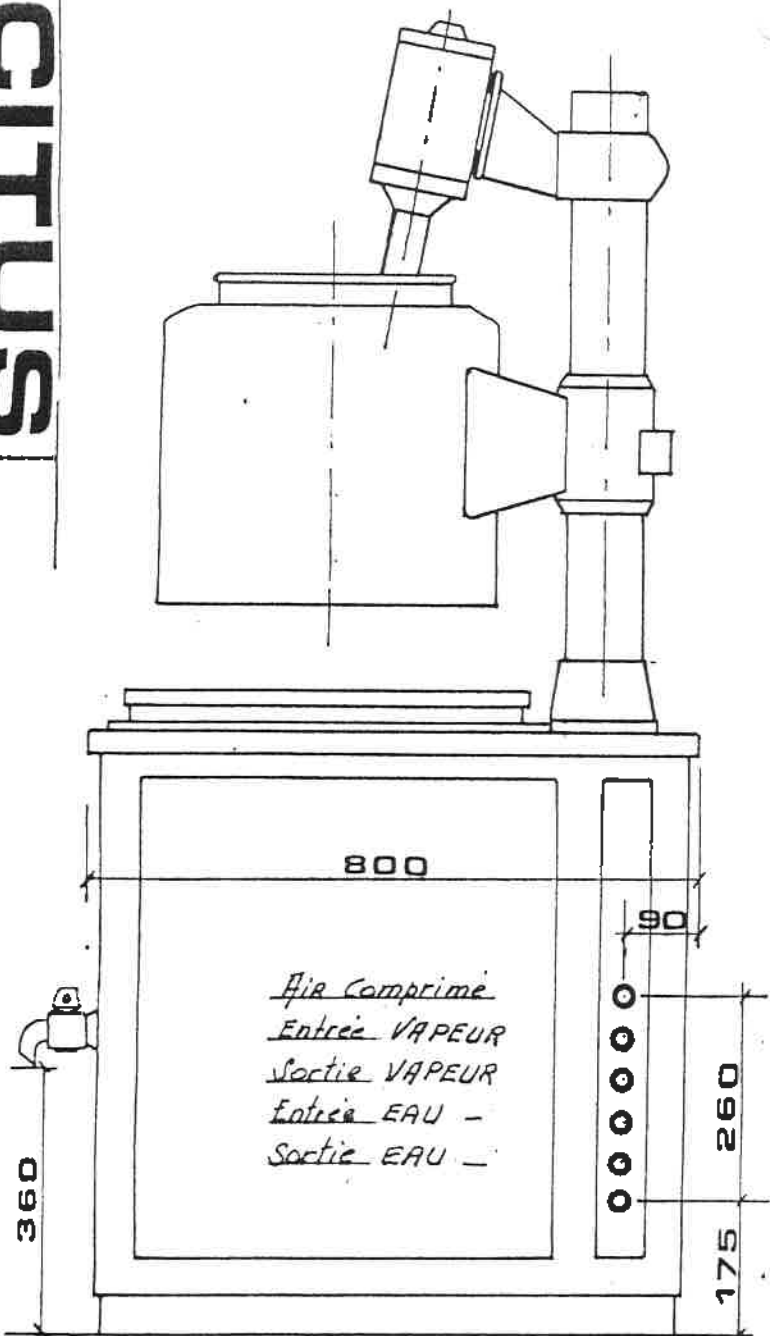
~~N° 213 - 214 - 16~~

~~N° 213 - 214 - 17~~

213 214
3

19291/IR/cit

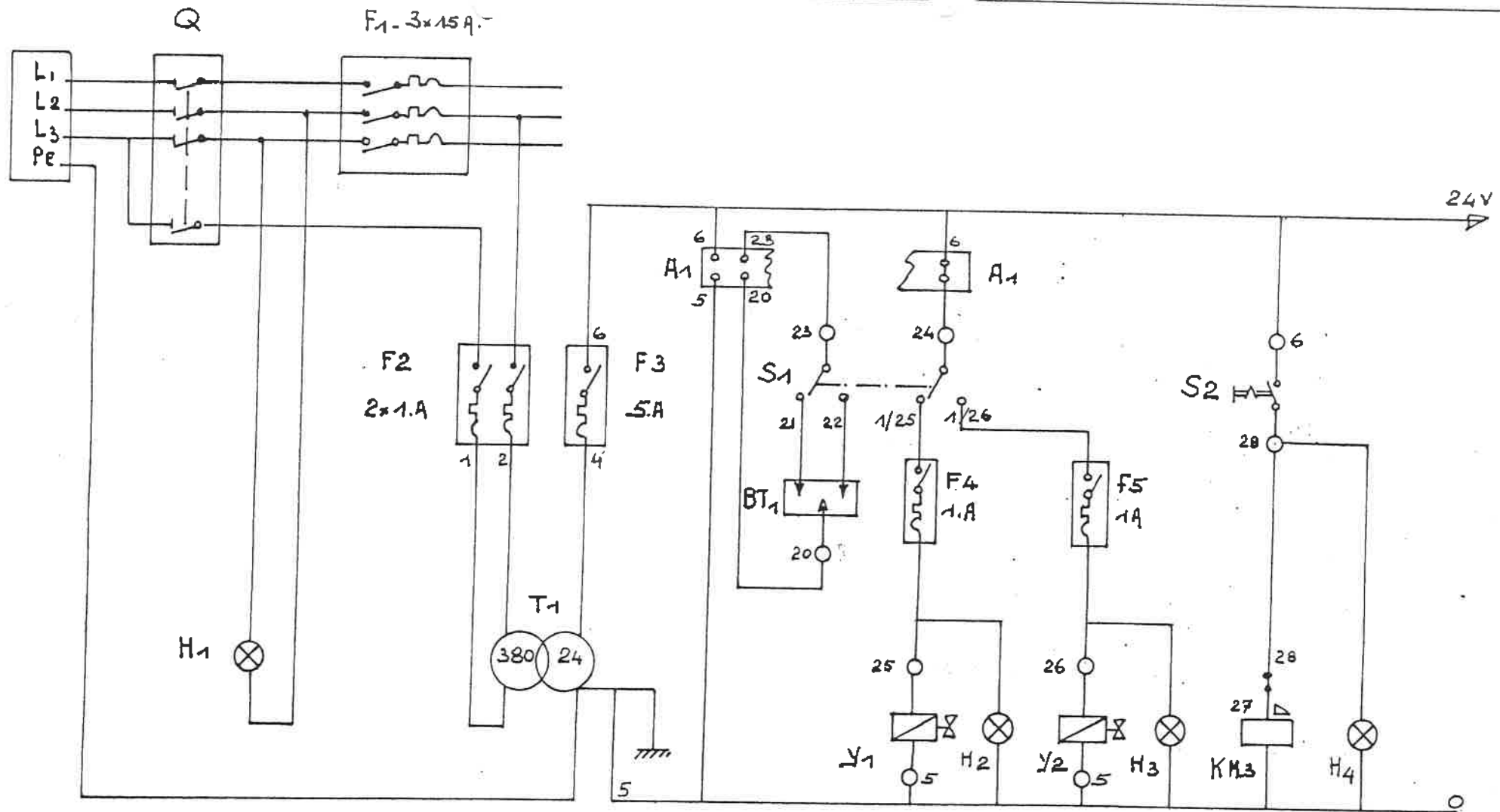
CITUS



UNITE DE COSMETIQUES BERLIN
KOSMETIK KOMBINAT BERLIN

19291/IR/D.CIT 213.10

380 V 50 Hz
15A.



Fondoir de 30 l/15^l

Schmelzbecken F.30/E.15

Kurb. Magnetventil

Hu. Magnetventil

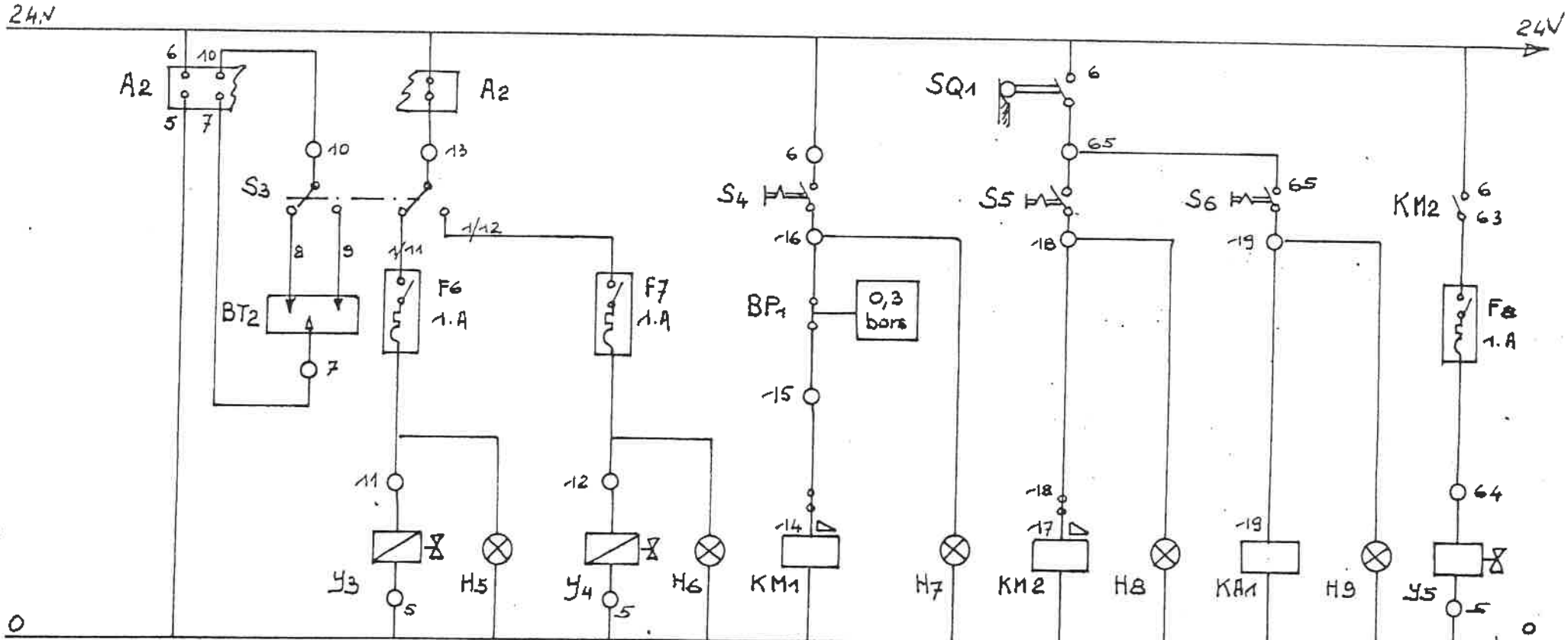
Turbine Motor

UNITE DE COSMETIQUES BERLIN
KOSMETIK KOMBINAT BERLIN

19291/IR/D.CIT
213.1
214.1

Melangeur M.30/M60

Mischbecken M30/M60



Kuh. Magnetventil

Hu. Magnetventil

Vakuum Motor

Schaber Motor

Turbine Motor

Vakuum Magnetventil

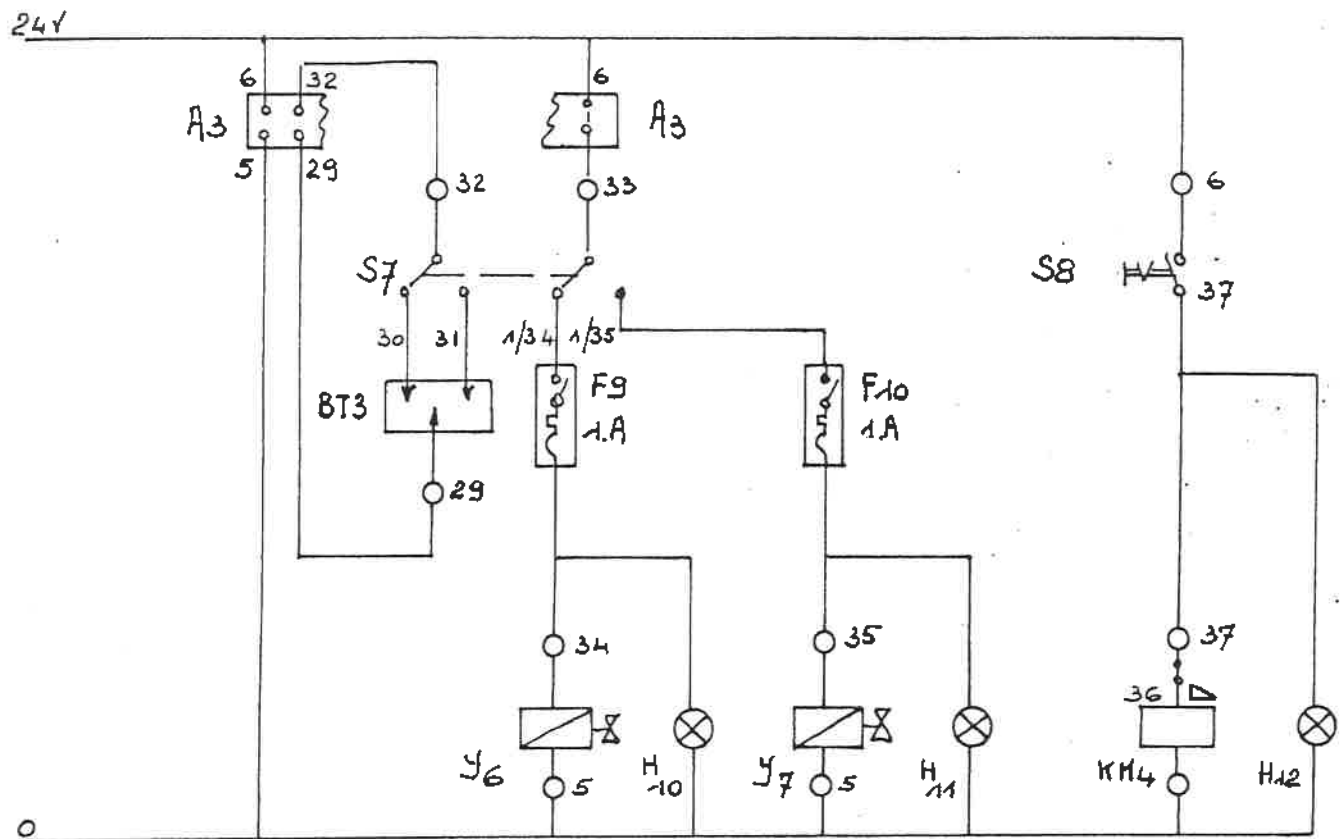
UNITE DE COSMETIQUES BERLIN
KOSMETIK KOMBINAT BERLIN

19291/IR/D.CIT

213.2
214.2

Fondoir de 15/30 l

Schmelzbecken



Kub.-magnetventil

Hu.-magnetventil

Turbine motor

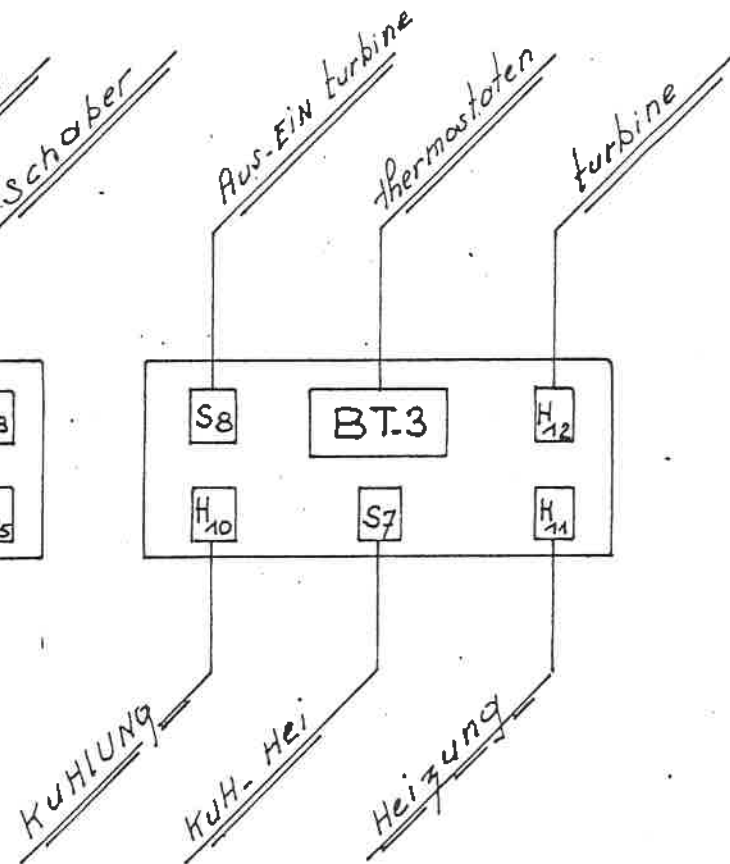
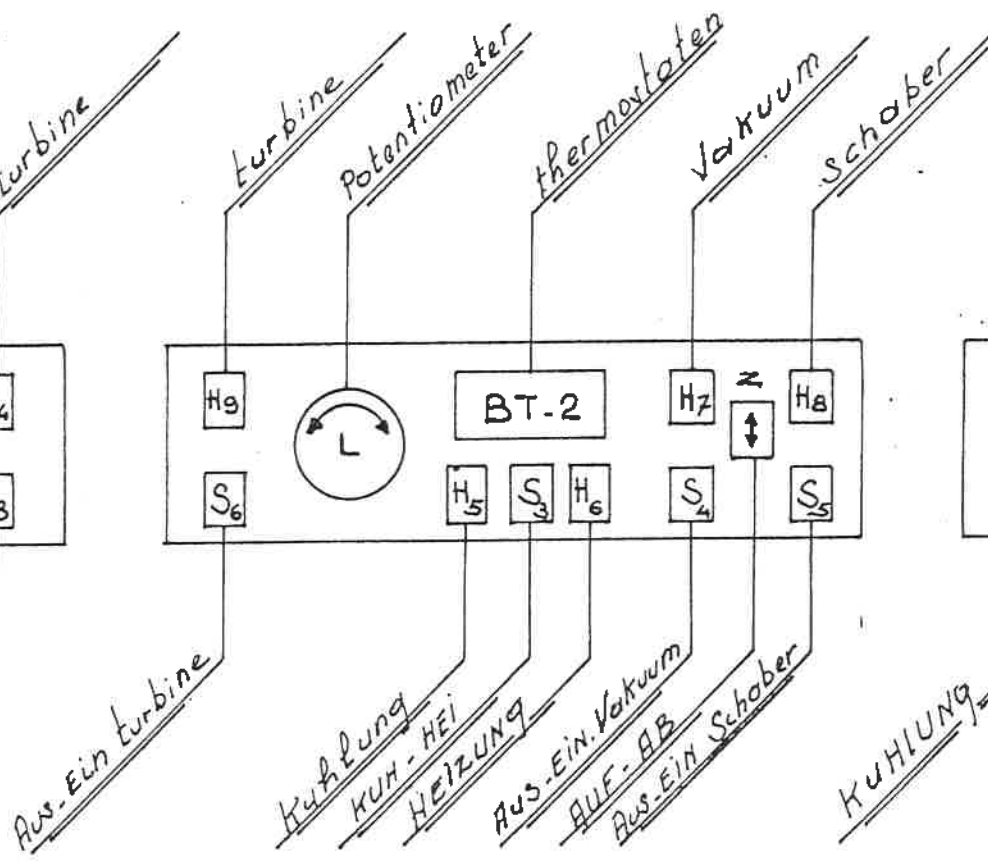
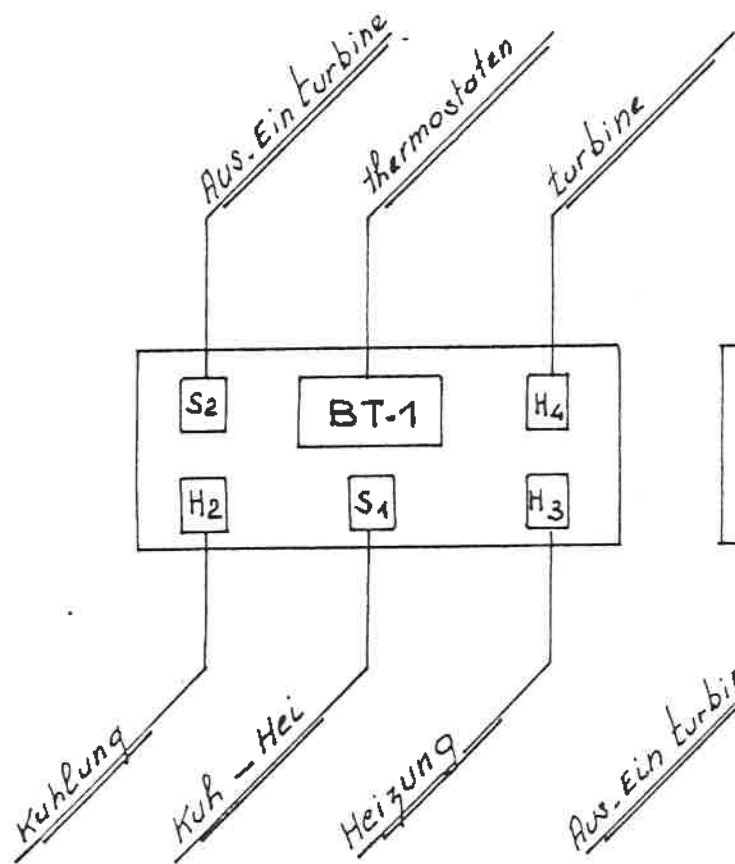
UNITE DE COSMETIQUES BERLIN
KOSMETIK KOMBINAT BERLIN

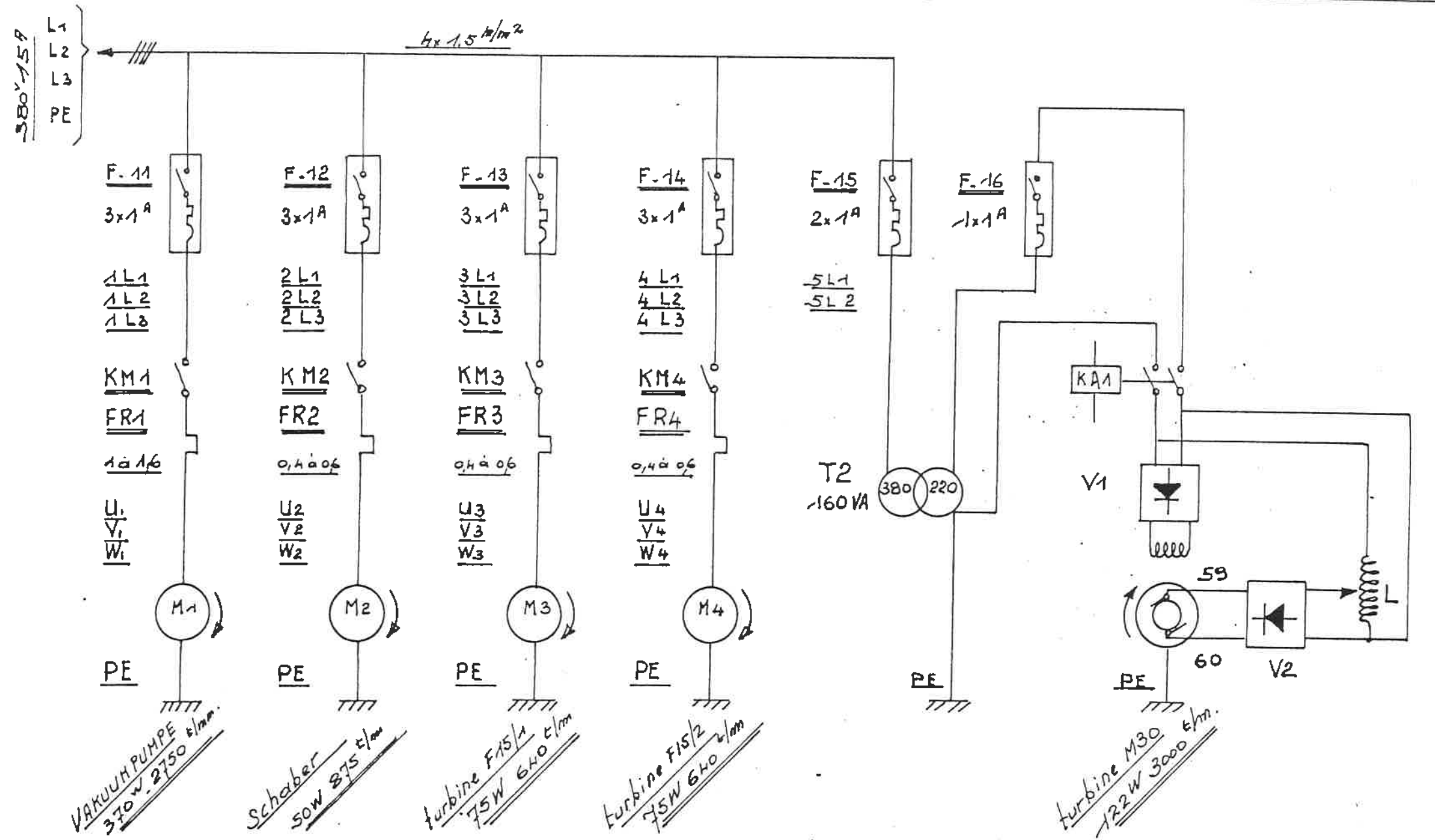
19291/IR/D.CIT	213.3
	214.3

TABLO.S15

TABLO.M.30

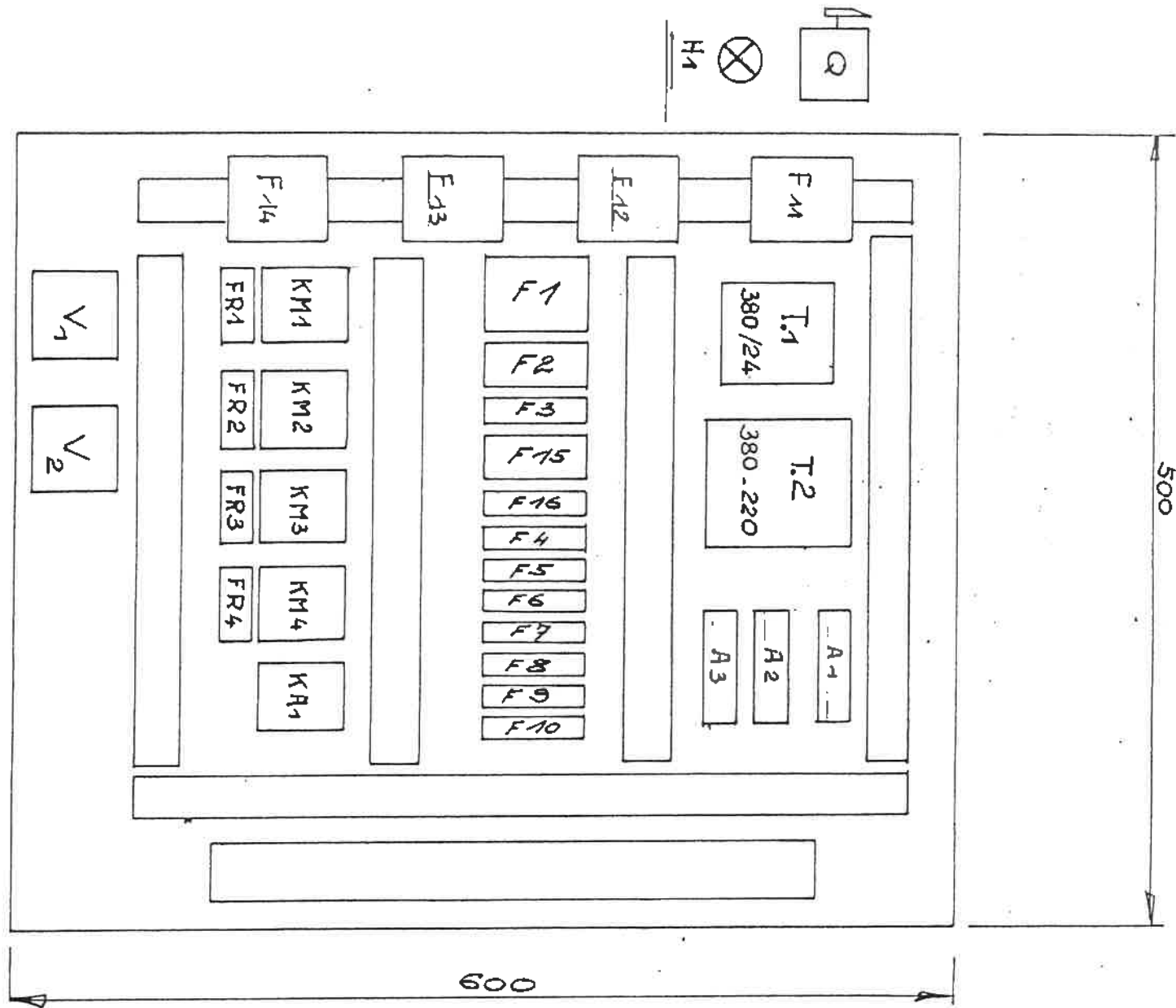
TABLO.S.15





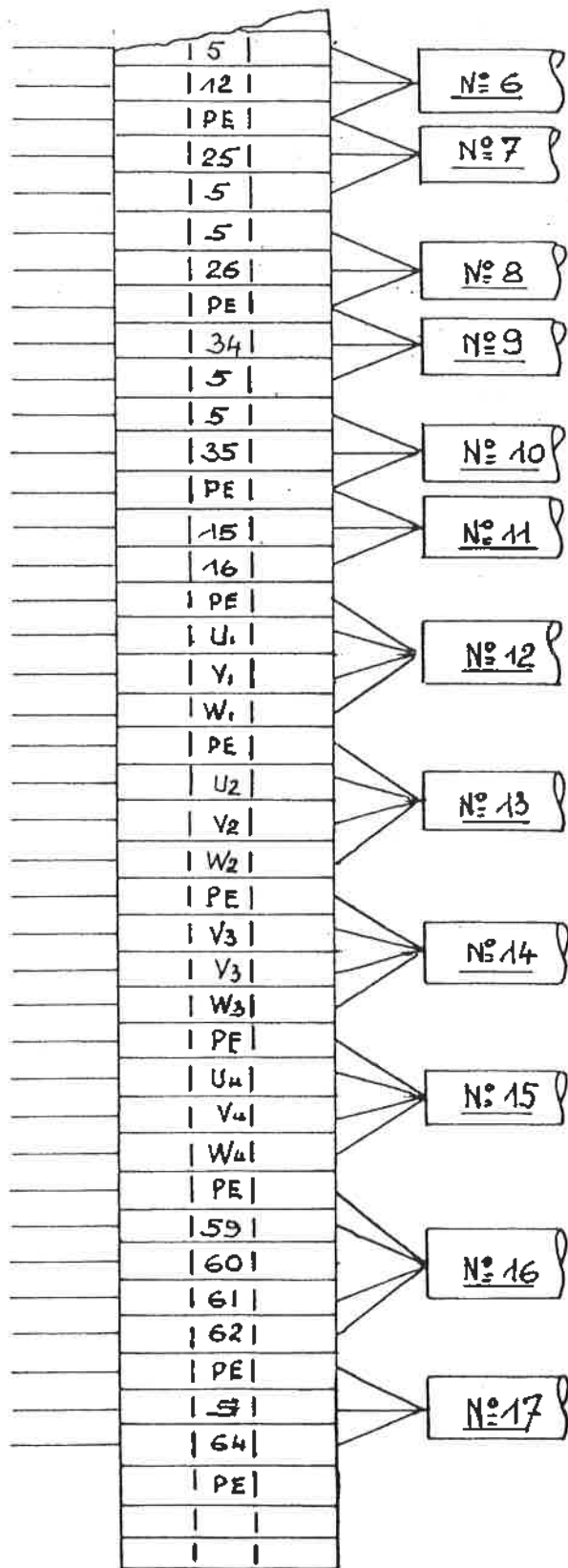
UNITE DE COSMETIQUES BERLIN
 KOSMETIK KOMBINAT BERLIN

19291/IR/D.CIT	213.5
	213.6



UNITE DE COSMETIQUES BERLIN
 KOSMETIK KOMBINAT BERLIN

19291/IR/D.CIT 213.7



E.V. - Y4 - M30
3 x 1 m/m²

E.V. - Y1 - F15/1
3 x 1 m/m²

E.V. - Y2 - F15/1
3 x 1 m/m²

E.V. - Y6 - F15/2
3 x 1 m/m²

E.V. - Y7 - F15/2
3 x 1 m/m²

Pressostat M30
3 x 1 m/m²

M1 (Vakuumpumpe)
370 W - 2750 E/m
4 x 1,5 m/m²

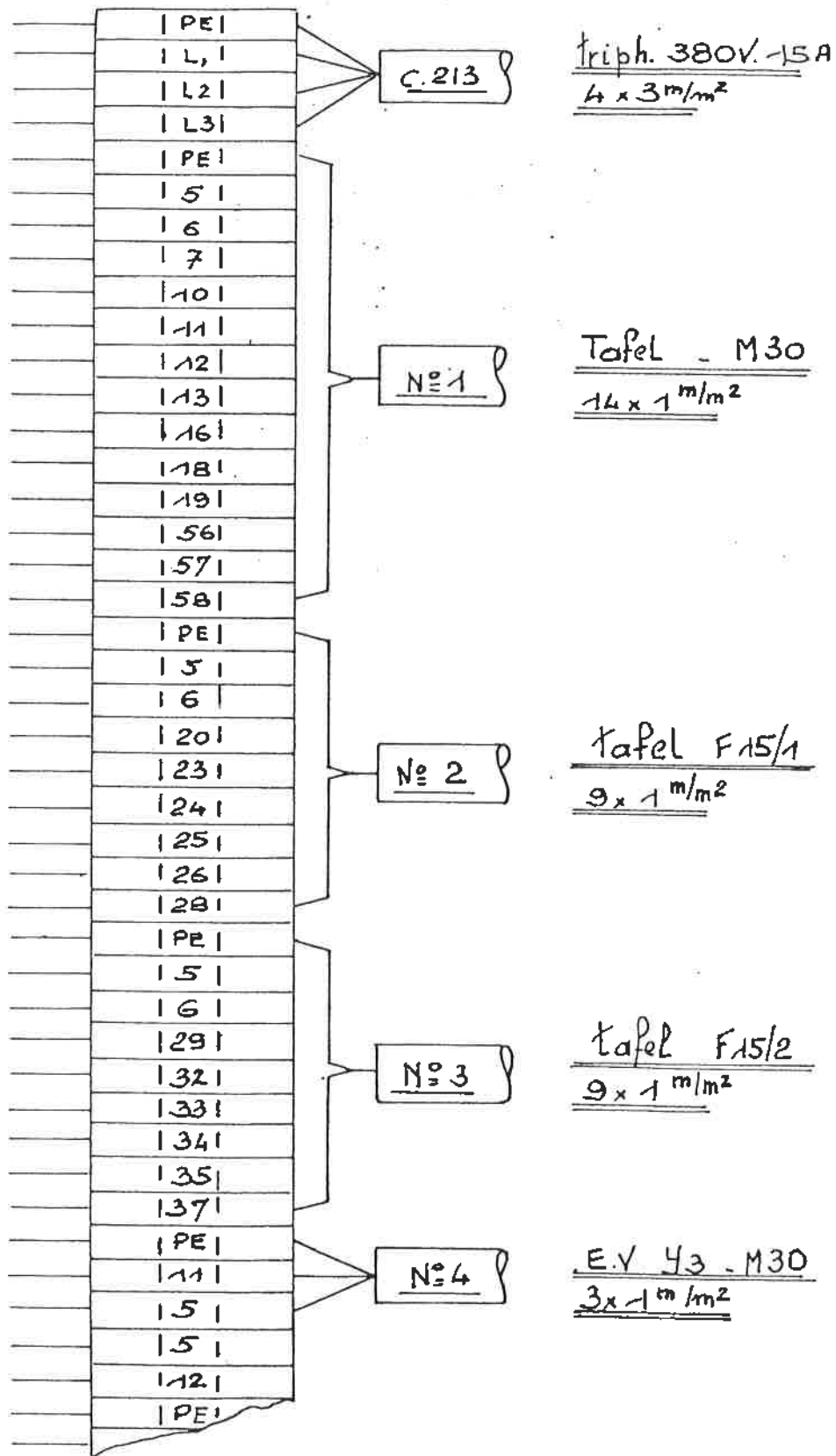
M2 (Schaber M30)
50 W - 875 E/m
4 x 1 m/m²

M3 (turbine) F15/1
75 W - 640 E/m
4 x 1 m/m²

M4 (turbine F15/2)
75 W 640 E/m
4 x 1,5 m/m²

M5 (turbine M30)
122 W 3000 E/m
5 x 1 m/m²

E.V. - Y5 - (Vakuu)
3 x 1 m/m²



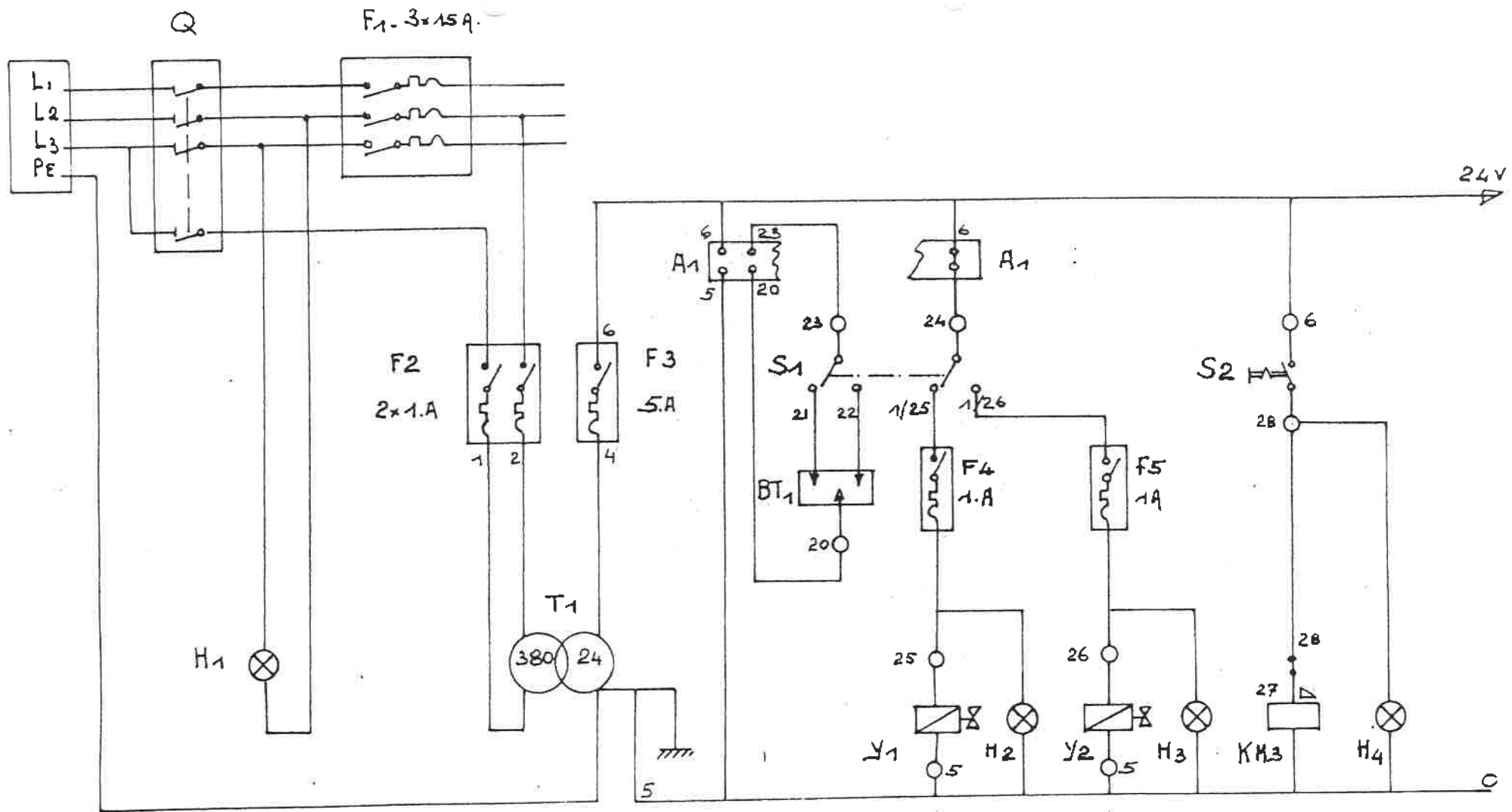
NOMENCLATURE POSITION 213

REPERES	DESIGNATION	REFERENCE	FOURNISSEUR	E	V
Q	Sectionneur	P1 - 20/2	Klockner-Muller	1	
F1	Disjoncteur	CN32 - 20135	Merlin-Gérin		
F2	" "	CN32 - 20120	" "		
F3	" "	CN32 - 20103	" "		
F15	" "	CN32 - 20120	" "		
F16	" "	CN32 - 20100	" "		
F4 à F10	" "	CN32 - 20101	" "		
F11 à F14	" "	CN32 - 20131	" "		
T1	Transformateur 380/24 - 100 VA	427-31	Legrand		
T2	" " 380/220 - 160 VA	425-22	" "	1	
A1-A2-A3	Relais auxiliaires	R2A1-24	Airindex	1	
BT1-BT2-BT3	Thermomètres	P96 AD	" "	1	
Y1 à Y6	Electro-vannes	21126 1/2 NF 24-50 TE	ERA	1	
S1-S3-S7	Inverseurs	XB2-BL21	Télemécanique	1	
S2/4/5/6/8	Inters	XB2-BL21	" "	1	
H1 à H11	Voyants	XB2-BV63	" "	1	
KM1 à K14	Discontacteurs	LC1 DO93 B	" "	1	
FR1-FR3-FR4	Relais thermiques	LR1 DO9 304	" "		
FR2	" "	LR1 DO0 306	" "		
M1. M30	Pompe à vide	LRMA.0062	Sihi		
M3 F15/1	Moteur 640 t/mn 75W	AEUD 63.L8	CEM		
M2. M30	Moteur 875 t/mn 50W	6 B 60 TS	Vassal		
M5. M30	Moteur CC. 0/3000 t/mn 122W	M63/85 122	Hély		
M4. F15/1	Moteur 640 t/mn 75W	AEUD 63 L8	CEM		

UNITE DE COSMETIQUES BERLIN
KOSMETIK KOMBINAT BERLIN

19291/IR/D.CIT	213.10
----------------	--------

380 V 50 Hz
15A.



Fondoir de 30 l/15^l

Schmelzbecken F.30/E.15

KuB. Magnetventil

Ku Magnetventil

turbine Motor

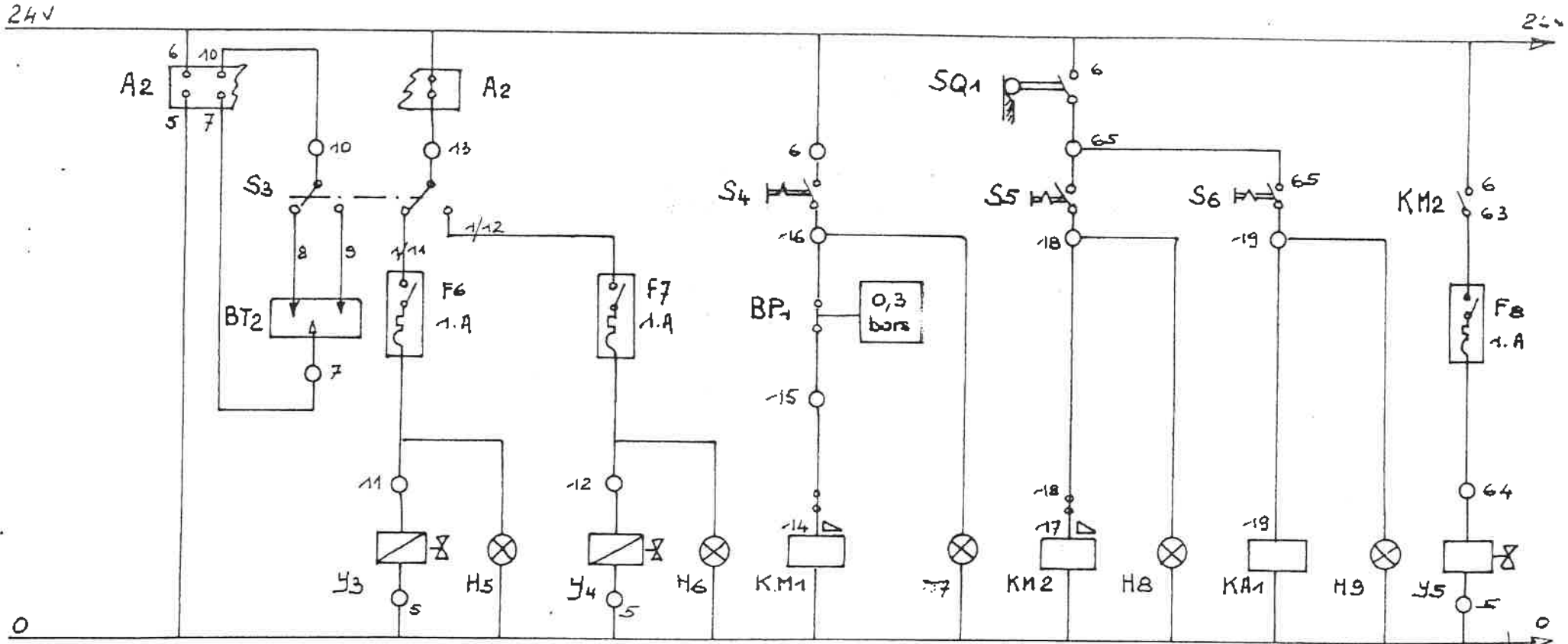
UNITE DE COSMETIQUES BERLIN
KOSMETIK KOMBINAT BERLIN

19291/IR/D.CIT

213.1
214.1

Melangeur M.30/M60

Mischbecken M30/M60



Kuh. Magnetventil

Hu. Magnetventil

Vakuum Motor

Schw. Motor

turbine Motor

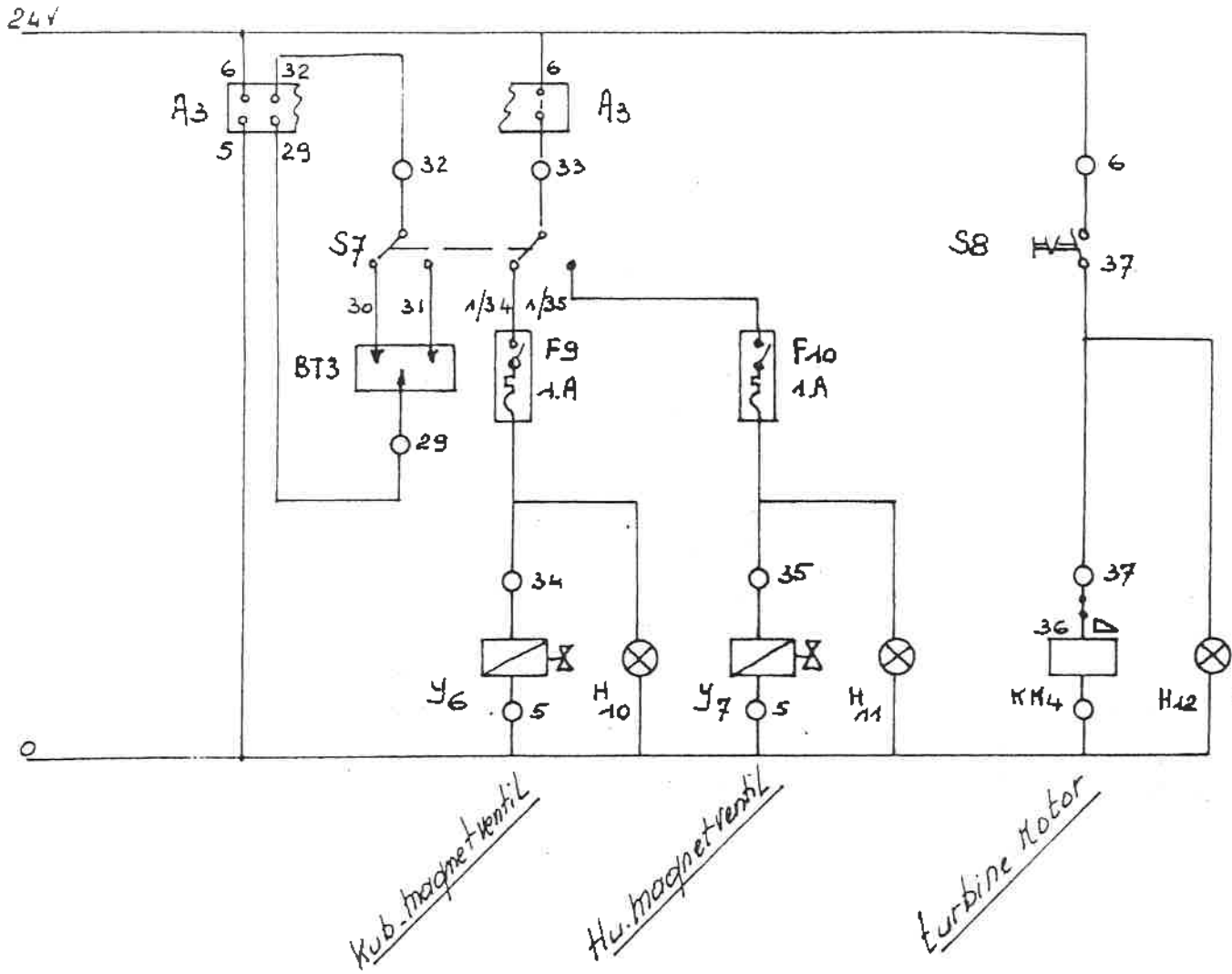
Vakuum magnetventil

UNITE DE COSMETIQUES BERLIN
KOSMETIK KOMBINAT BERLIN

19291/IR/D.CIT	213.2
	214.2

Fondoir de 15/30 l

Schmelzbecken



Kub. magnetventil

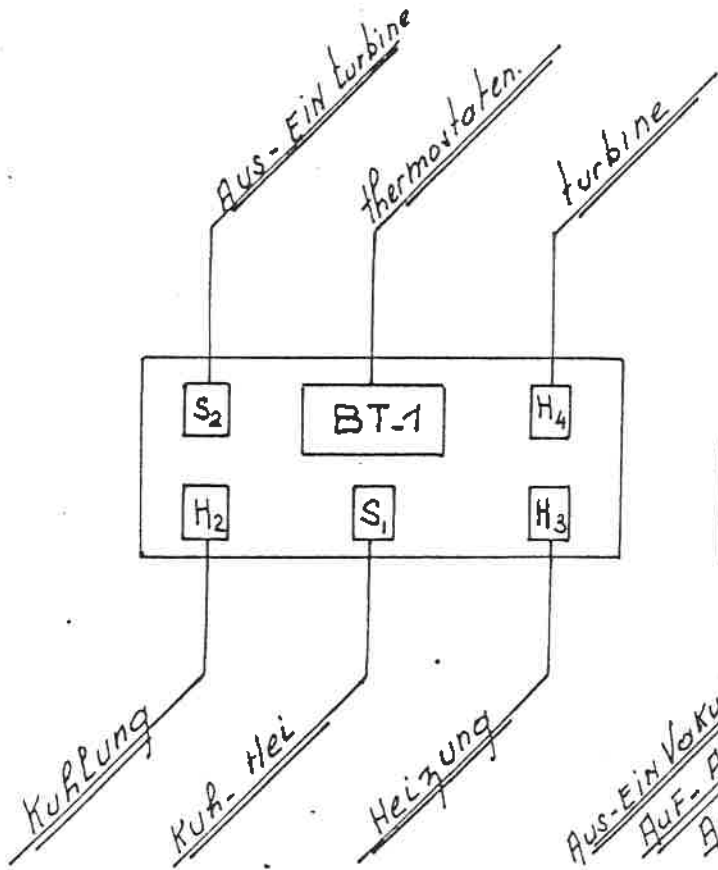
H.u. magnetventil

Turbine Motor

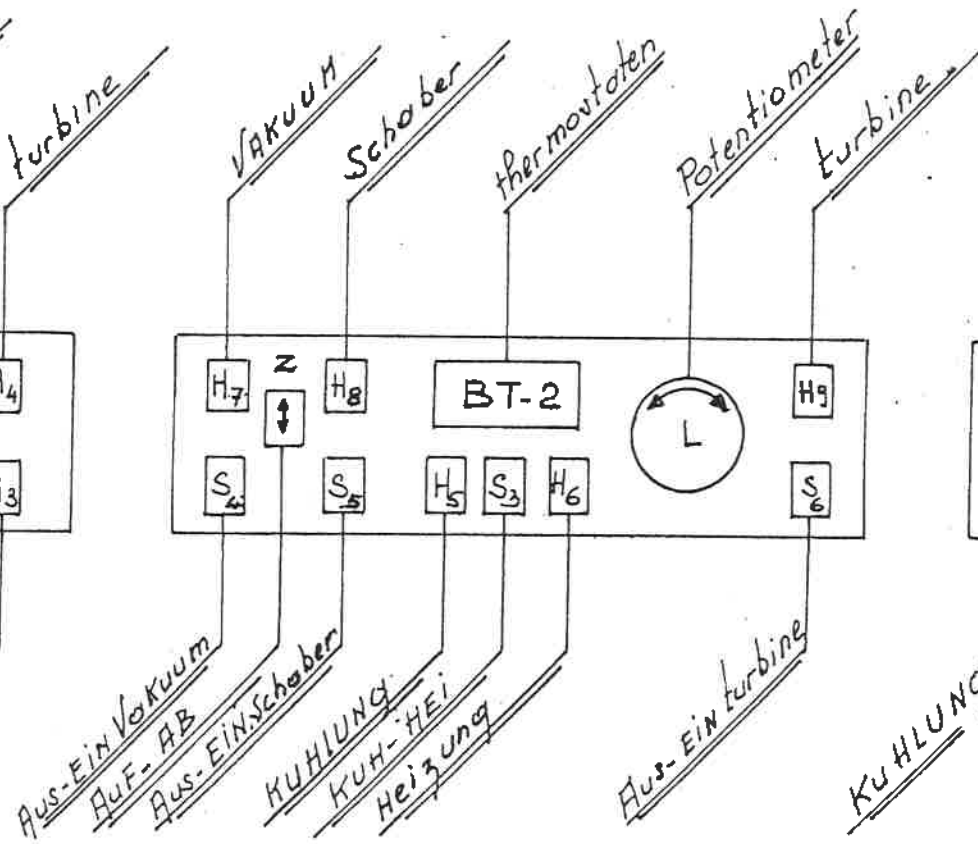
UNITE DE COSMETIQUES BERLIN
KOSMETIK KOMBINAT BERLIN

19291/IR/D.CIT	213.3
	214.3

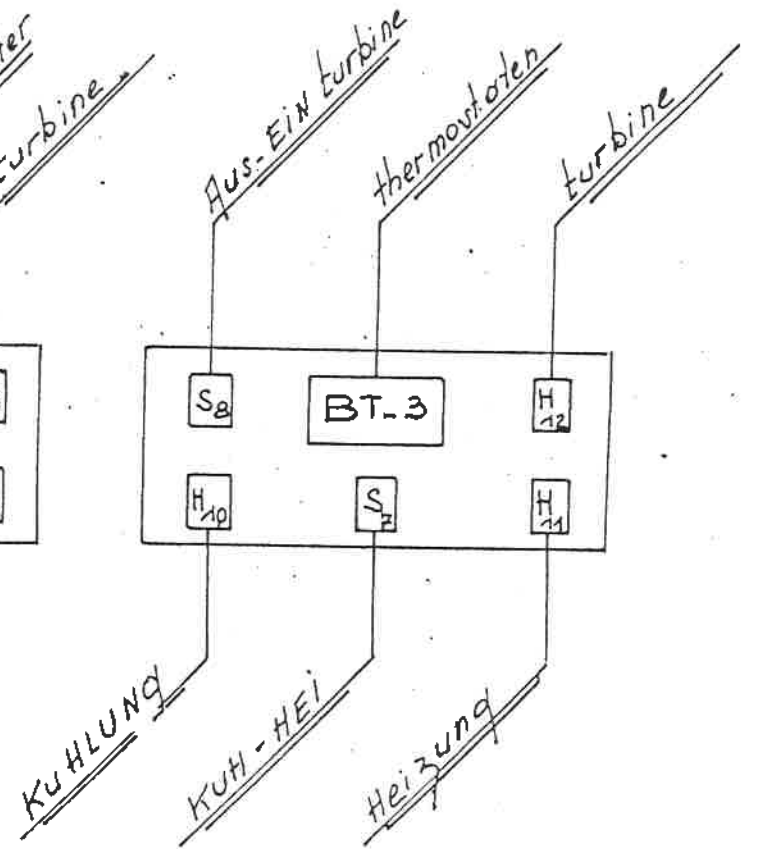
TABLO. S.30

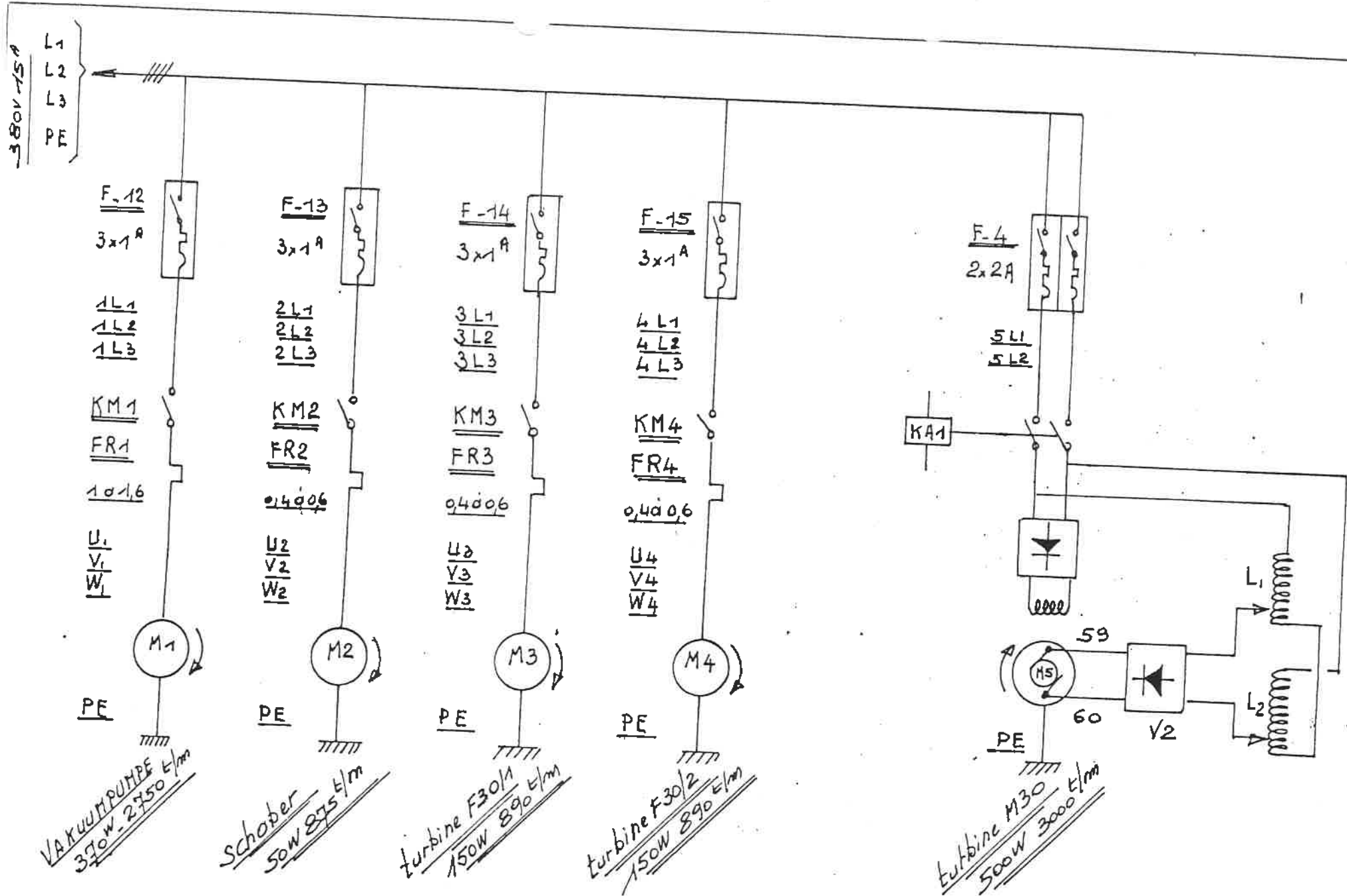


TABLO. M.60



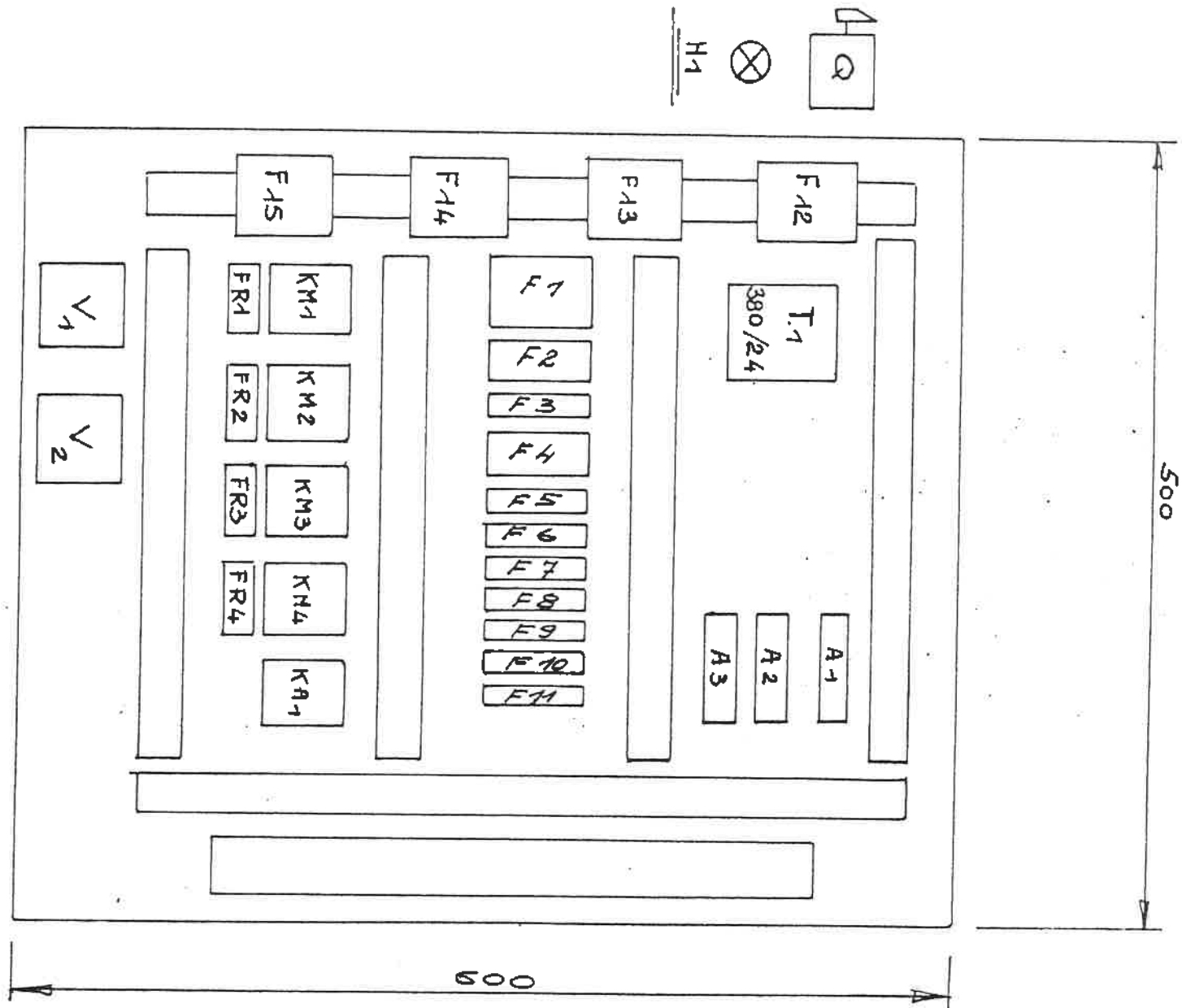
TABLO. S.30





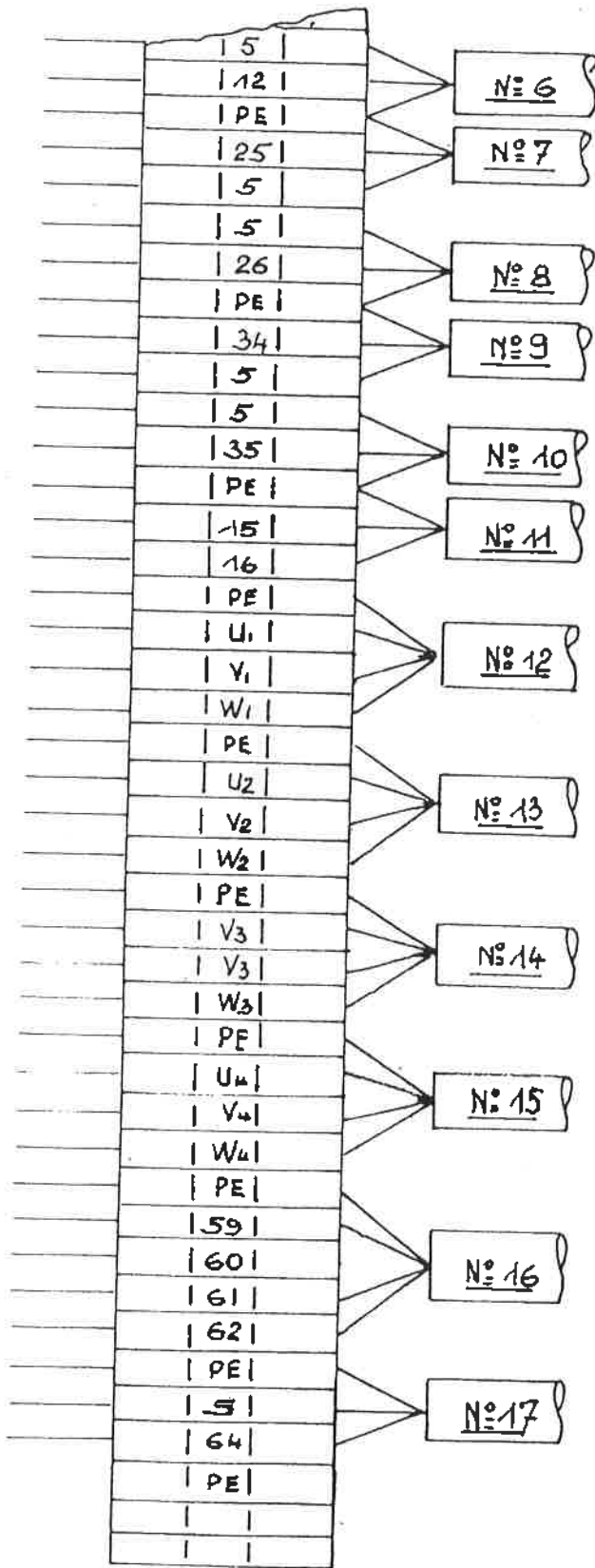
UNITE DE COSMETIQUES BERLIN
 KOSMETIK KOMBINAT BERLIN

19291/IR/D.CIT	214.5
	214.6



UNITE DE COSMETIQUES BERLIN
 KOSMETIK KOMBINAT BERLIN

19291/IR/D.CIT	214.7
----------------	-------



N° 6

E.V. - Y4 - M30
3 x 1 m/m²

N° 7

E.V. - Y1 - F15/1
3 x 1 m/m²

N° 8

E.V. - Y2 - F15/1
3 x 1 m/m²

N° 9

E.V. - Y6 - F15/2
3 x 1 m/m²

N° 10

E.V. - Y7 - F15/2
3 x 1 m/m²

N° 11

Pressostat M30
3 x 1 m/m²

N° 12

M1 (Vakuumpumpe)
370 W - 2750 E/m
4 x 1,5 m/m²

N° 13

M2 (Schaber M30)
50 W - 875 E/m
4 x 1 m/m²

N° 14

M3 (turbine) F15/1
75 W - 640 E/m
4 x 1 m/m²

N° 15

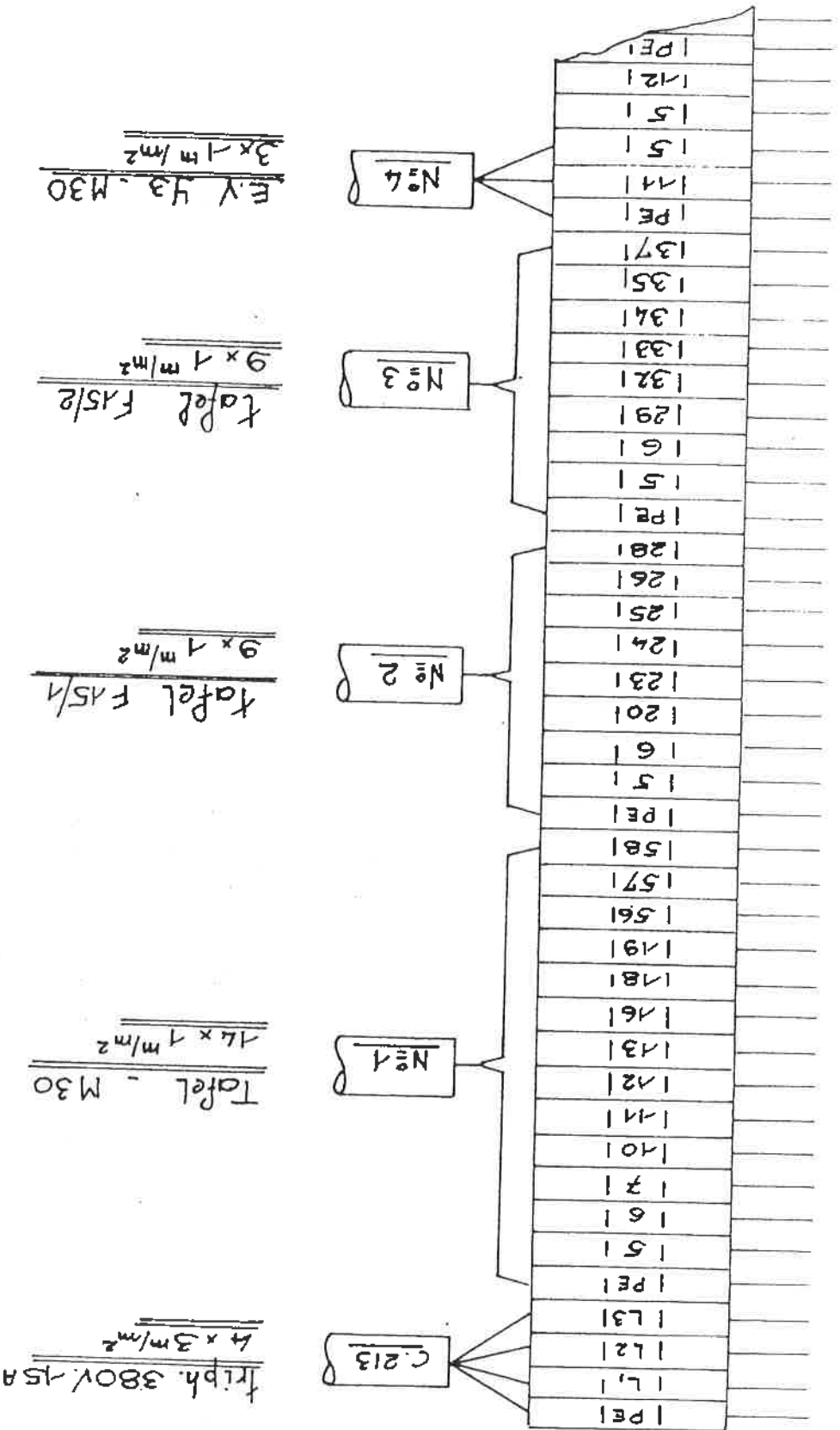
M4 (turbine F15/2)
75 W - 640 E/m
4 x 1,5 m/m²

N° 16

M5 (turbine M30)
122 W - 3000 E/m
5 x 1 m/m²

N° 17

E.V. - Y5 - (Vackuum)
3 x 1 m/m²



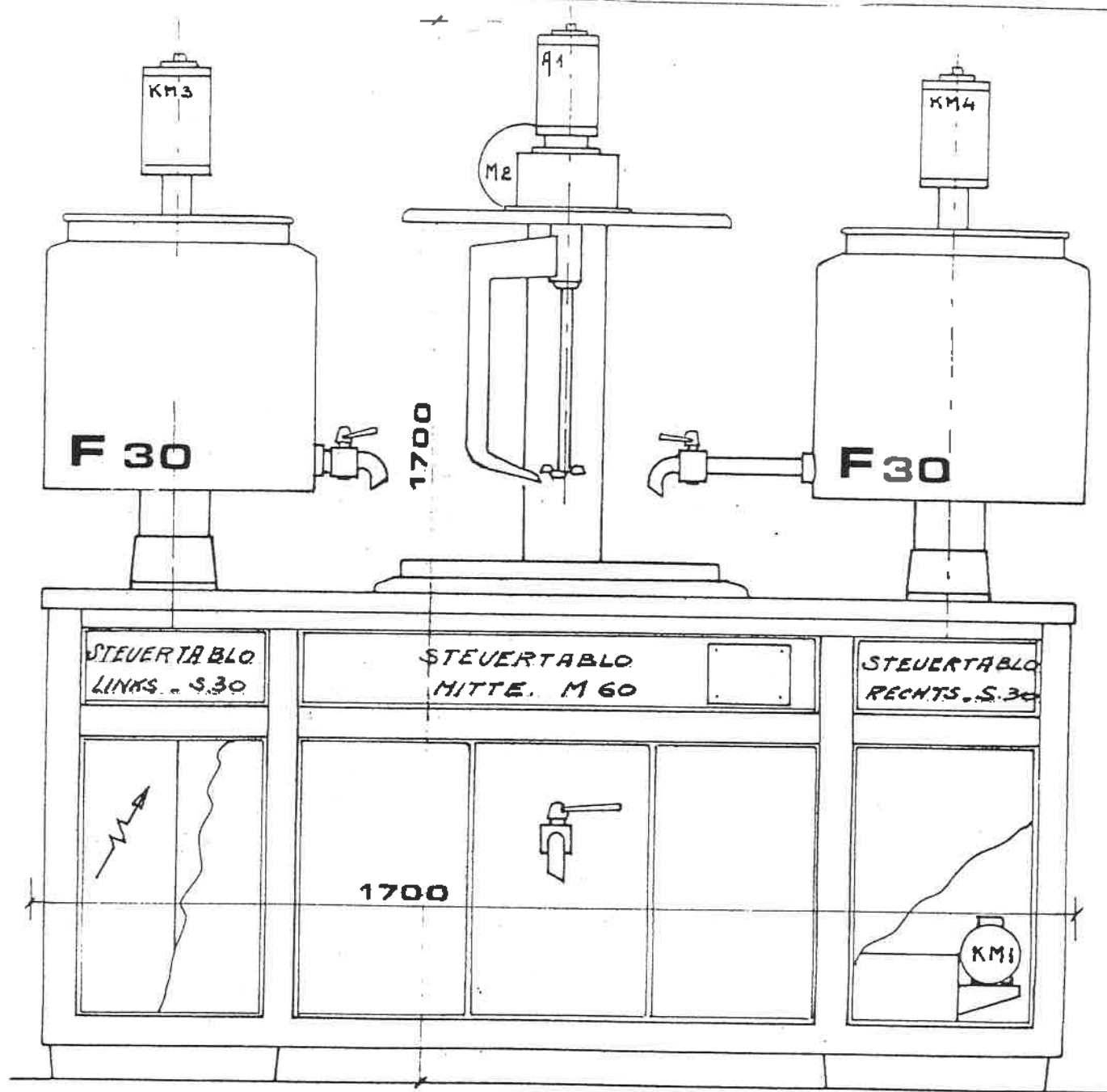
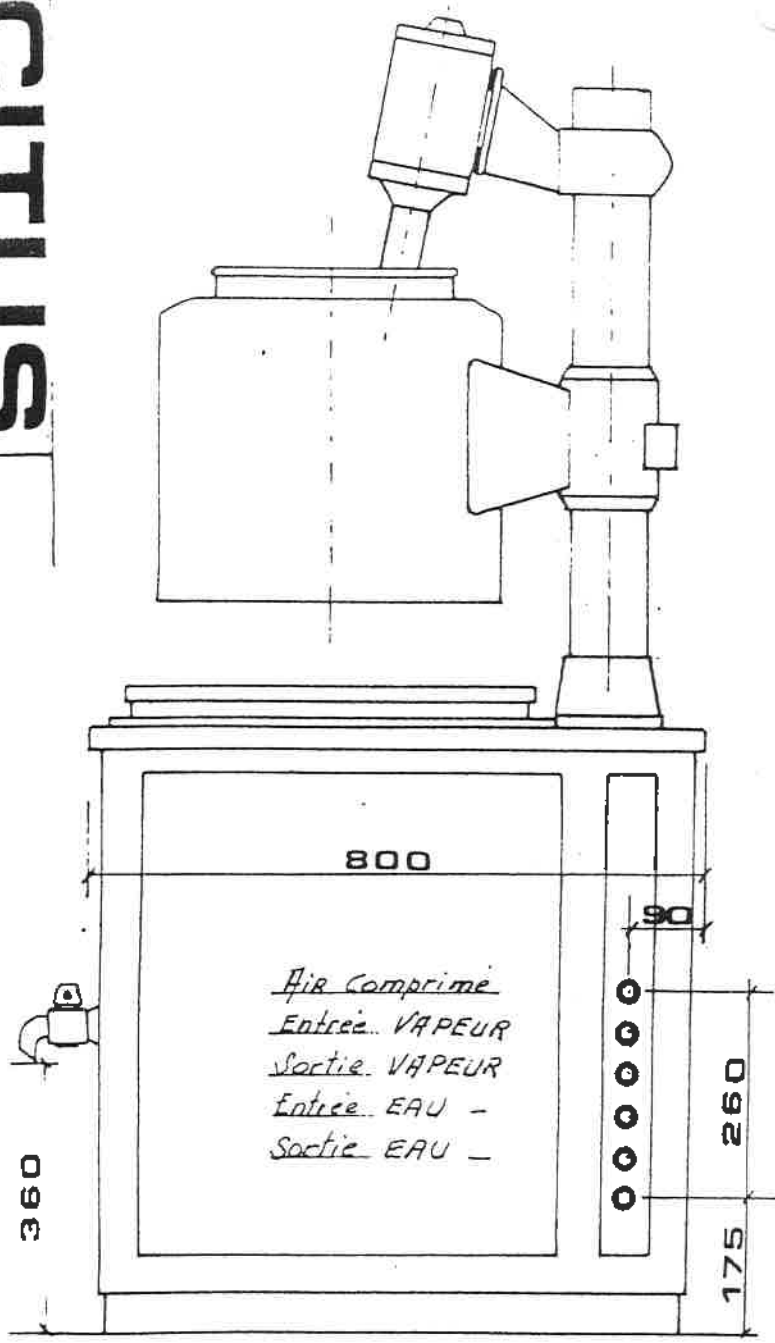
NOMENKLATURE POSITION 214

NUMMER DES BAUTEILES	BEZEICHUNG	REFERENZNUMMER	HERSTELLER	E	V
Q	Hauptschalter	P1 - 20/2			
F1	Sicherung	CN32 - 20135	Klockner-Muller	1	
F2	" "	CN32 - 20120	Merlin-Gérin		
F3	" "	CN32 - 20103	" "		
F4	" "	CN32 - 20121	" "		
F5 bis F11	" "	CN32 - 20101	" "		
F12 bis F15	" "	CN32 - 20231	" "		
T1	Transformator 380/24 - 100 VA	427-31	Legrand		
A1-A2-A3	Hilfsrelais	R2A1-24	Airindex		
BT1-BT2-BT3	Thermometer	P96 AD	" "		1
Y1 bis Y6	Elektroventil	21126 1/2 NF 24-50 TE	ERA		1
S1-S3-S7	Umschalter	XB2-BL21	Télémécanique		1
S2/4/5/6/8	Schalter	XB2-BL21	" "		1
H1 bis H12	Kontrolleuchte	XB2-BV63	" "		1
KM1 bis KM4	Offner	LC1 DO93 B	" "		
FR1-FR3-FR4	Thermorelais	LR1 DO9 304	" "		
FR2	" "	LR1 DO9 306	" "		
M1.M30	Vakuumpumpe	LRMA.0062	SIHI		
M3:F15/1	Motor 640 U/mn 75 W	AEUD 63.L8	CEM		
M2.M30	Motor 875 U/mn 50 W	6 B 60 TS	VASSAL		
M5. M30	Motor DS. 0/3000 U/mn 122 W	M63/85 122	HELY		
M4. F15/1	Motor 640 U/mn 75 W	AEUD 63 L8	CEM		

UNITE DE COSMETIQUES BERLIN
KOSMETIK KOMBINAT BERLIN

19291/IR/D.CIT	214
	10

CITUS



UNITE DE COSMETIQUES BERLIN
 KOSMETIK KOMBINAT BERLIN

19291/IR/D.CIT 214.10

TABLO.S.30

TABLO.M.60

TABLO.S.30

